

VENDREDI

16 SEPTEMBRE 1994  
Volume 60  
No 74  
Granby

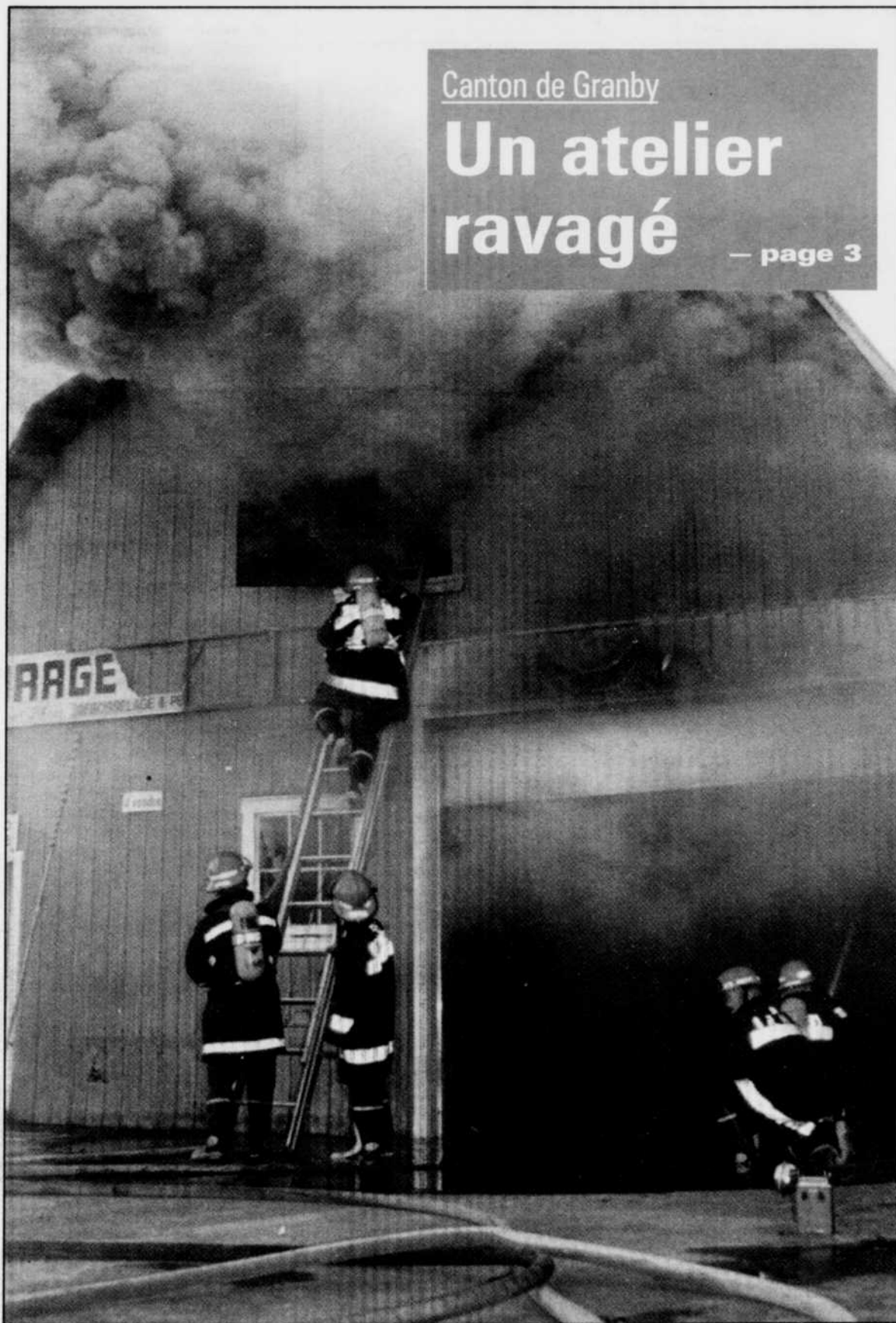
Semaine:  
50 cents.  
Samedi: \$1.25  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

**BLANEY**  
INFORMATIQUE

Vente et réparation de  
matériel informatique  
266-4220

L110294



Canton de Granby

## Un atelier ravagé

— page 3

*Schneider annonce la fermeture  
d'une de ses deux usines*

# Granby perd 158 emplois

— page 3



*26e Festival de la chanson*

## Une joyeuse envolée

— pages 4-5

photo Michel St-Jean

photo Richard Chagnon

# L'AIDE AUDITIVE



Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

Dorénavant une prothèse auditive  
**SANS FRAIS ET  
SANS LIMITE D'ÂGE**  
par le biais de la carte d'assurance-maladie  
du Québec

## Laflamme et Ass.

Audioprothésistes  
**320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6**  
Centre commercial Frontenac  
**GRANBY**  
378-6746

St-Jean 349-1260  
Longueuil et Mtl 522-6181

L112950

# La Schneider près du stade s'en va à St-Hubert

## Plus rien n'est sûr pour les 158 employés

Denis Poissant

GRANBY

À la surprise de tous, l'usine Schneider rue Maisonneuve à Granby a annoncé hier qu'elle quittait la ville pour s'installer à Saint-Hubert le 15 décembre prochain.

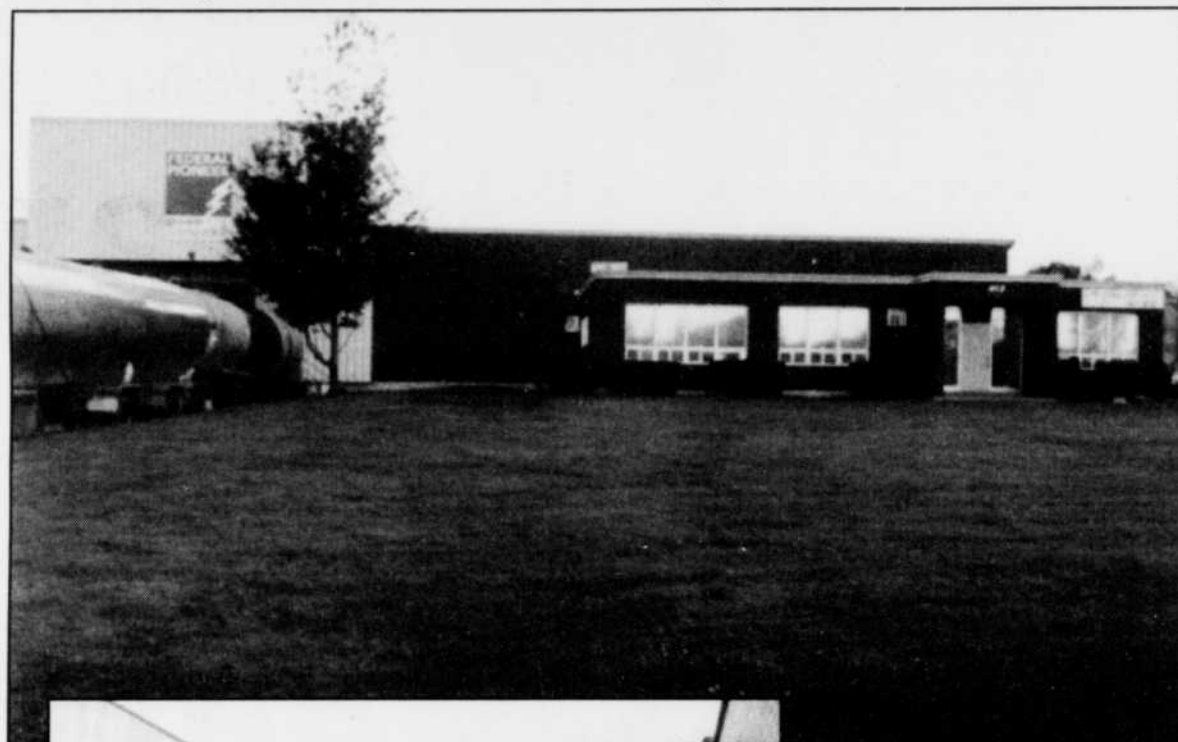
En fin de journée, à 16h38, un communiqué de la compagnie parvenait à *La Voix de l'Est*. «Afin de continuer d'offrir à sa clientèle une qualité de produits et un service de premier ordre, Schneider Canada annonce le regroupement de ses activités de production de matériel de distribution et de contrôle électriques au Québec...»

Le nouveau centre de production «ultra-moderne» regroupera les usines présentement localisées à Granby, Pointe-Claire et Dorval.

Qu'advient-il des 158 emplois granbyens? Une bonne partie prendront le bord, puisque l'usine de Saint-Hubert ne comptera que 100 employés. «Les employés qui ne seront pas relocalisés se verront offrir un programme d'indemnités de cessation d'emploi des plus équitables», dit le communiqué.

Le maire Michel Duchesneau a lui-aussi été très surpris par la nouvelle. «J'ai été estomaqué d'apprendre ça. Je trouve que c'est une drôle de façon d'annoncer la nouvelle, envoyer un communiqué comme ça en fin de journée. La perte de ces 158 emplois pour Granby, c'est certain que c'est dur, surtout quand l'économie va mal.»

Aucun représentant de Schneider n'a pu être joint hier. Du côté syndical, on est extrêmement déçu, mais pas vraiment étonné. Depuis 6 mois, une cinquantaine d'employés ont graduellement été mis à pied. «La compagnie parlait de déménager depuis une secousse, explique Jacques Charbonneau, président du syndicat des employés de l'usine. On a parlé de chercher un autre endroit à Granby, mais ça n'a pas marché. On



C'est par voie de communiqué — émis en fin d'après-midi hier — que la compagnie Schneider a fait part de son départ vers St-Hubert. L'usine du chemin Bernard (ci-dessus) reste en opération tandis que celle de la rue Maisonneuve (ci-contre) ferme ses portes. photos Richard Chagnon

qu'elle vaudra bien. «Ils veulent choisir les employés selon leurs connaissances, et non selon leur ancienneté, affirme Jacques Charbonneau. Mais avec la loi 45, ils sont obligés de tenir compte de l'ancienneté, de prendre les employés avec la même convention collective.» Aujourd'hui, il déposera le dossier devant un législateur.

Jacques Charbonneau dit que les employés avaient la mine basse, vers 16h00, lorsqu'on leur a appris la triste nouvelle. «C'est pas facile... Ce n'est jamais plaisant ces choses-là. Surtout que ça faisait au-dessus de 40 ans que la compagnie était à Granby.»

Cette fermeture n'affecte cependant en rien les activités et les 34 emplois de l'usine du Chemin Bernard à Granby (l'ancienne Federal Pioneer), où Schneider Canada fabrique des transformateurs — et où l'on procède depuis quelques temps à la décontamination du terrain.

Doté d'un chiffre d'affaires de 10 milliards \$ américains, le Groupe Schneider-Amérique a acheté il y a un an les compagnies Federal Pioneer, Merlin Gerin, Square D, Telemechanique et EPE Technologies.

cherchait quelque chose plus près de Montréal. Ici ils ont considéré qu'on était trop loin des centres importants.»

Schneider a approché les autorités municipales au cours de l'été afin de leur demander si on ne pouvait pas les accommoder d'une façon ou d'une autre. «Lorsqu'ils parlaient d'une possibilité de partir, je leur ait

dit oui dans le temps, on pourrait peut-être vous avantager en achetant du terrain», dit Michel Duchesneau. La compagnie songeait à déménager dans l'ancienne usine Leroy Somer.

Tout juste avant la période des fêtes, plusieurs employés iront poinçonner une dernière fois à l'usine. Schneider compte embaucher ceux

LA VOIX DE L'EST — vendredi 16 septembre 1994

### SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	8
Décès	19
Économie	12
Jeux	16
À ne pas répéter	10
Petites annonces	14
Sports	20
Statistiques	22

### LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

### MÉTÉO

- Nuageux et brumeux le matin. Dégagement partiel en après-midi. Risque d'un orage en soirée.
- Demain: nuageux avec possibilités d'averses jusqu'en après-midi. Éclaircies par la suite
- Lever du soleil: 6h39; Min.: 19h12
- Vers la pleine lune
- Max.: 27; Min.: 15

### LA QUOTIDIENNE

776  
4429

## Après «Le Tricheur», «L'Hypocrite»?

Norman Delisle

QUEBEC  
Presse canadienne

La nomination du journaliste Jean-François Lisée comme conseiller politique du nouveau premier ministre Jacques Parizeau, quelques semaines après avoir publié une biographie caustique de l'ère Bourassa, a soulevé des commentaires railleurs et sarcastiques chez plusieurs libéraux québécois.

«On commence à voir qui est le vrai tricheur. Si Lisée a l'intention d'écrire son autobiographie, il devrait l'intituler: L'hypocrite», a commenté John Parisella, le chef de cabinet de Daniel Johnson.

Selon M. Parisella, «il n'est pas nécessaire de trop se creuser les méninges pour mesurer les motifs qui ont inspiré la rédaction de ses livres».

Lisée a déclaré qu'il avait offert ses services au chef du PQ lors d'une entrevue avec M. Parizeau pendant la campagne électorale.

M. Lisée a publié au début de l'année une histoire politique du Québec en deux volumes couvrant les années 1990-1992 et mettant en vedette l'ex-premier ministre libéral Robert Bourassa. Le premier tome est intitulé «Le tricheur» et le second tome «Le naufrageur», qualificatifs que l'auteur applique à Robert Bourassa.

La thèse défendue par Lisée est que le premier ministre Bourassa a sciemment trompé les Québécois en leur laissant croire qu'il tendait lentement vers la souveraineté comme solution pour l'avenir du Québec alors qu'en son for intérieur, il demeurait fédéraliste inconditionnel, prêt à toutes sortes de compromis pour garder le Québec dans le Canada.

Un autre adjoint immédiat de Robert Bourassa en cette période troublée de Meech, le sénateur Jean-Claude Rivest, estime que le fait pour Lisée d'avoir accepté un poste dans l'entourage de Jacques Parizeau démontre «un manque de jugement».

«Il détruit ainsi la crédibilité de toute sa thèse. Cela démontre que son jugement est beaucoup moins sûr que son intelligence et son brio, lesquels sont remarquables», a dit le sénateur Rivest.

En accédant à ses nouvelles tâches, «Lisée pose un geste partisan mais ce n'est pas son premier. Son livre en était un», juge Jean-Claude Rivest.

Pour Fernand Lalonde, ancien ministre de Robert Bourassa qui est demeuré une des éminences grises du parti, la nomination de Lisée «donne ouverture à toutes sortes de questions».

«Pour conserver l'authenticité de son rôle de redresseur de torts, il aurait fallu qu'il conserve son indépendance», a dit M. Lalonde.

L'ex-Solliciteur général estime «quasiment indécent» que Lisée ait accepté un poste auprès de Jacques Parizeau «dès le lendemain de l'élection, même pas le surlendemain».

# Le CHG révisé ses priorités: la question des anesthésistes doit être solutionnée

## Le renouvellement du contrat du directeur général reporté

**Benoit Lapierre**

GRANBY

Le conseil d'administration du Centre hospitalier de Granby a chargé un comité spécial d'étudier le problème de la garde en anesthésie et de le solutionner dans les plus brefs délais.

Il a pris cette décision au cours de son assemblée de mercredi soir, laquelle s'est déroulée dans un climat de confrontation qui a révélé l'existence d'un grave malaise au sein du CHG.

Le comité qui a été mis en place est formé du président du conseil d'administration, Jacques Beaumier, du directeur général, Paul Bergeron, du directeur des services professionnels, le Dr Gilles Bélanger, du président du Conseil des médecins, dentistes et pharmaciens, le Dr Jacques Bergeron, du

chef de l'équipe d'anesthésistes, le Dr Shivendra Dwivedi et du Dr Réjean Lepage, qui représente les médecins au c.a.

«Nous avons aussi demandé à la Régie régionale de déléguer quelqu'un. Le premier mandat du comité doit être exécuté à très court terme: il doit dénicher un anesthésiste et l'engager. Il doit ensuite trouver des solutions à moyen terme», a expliqué hier Rhéaume Fortin, l'administrateur qui agit comme porte-parole du c.a. en l'absence du président et du vice-président, qui n'étaient pas disponibles hier.

La garde en anesthésie deviendra problématique le 19 septembre, lorsque l'équipe d'anesthésistes ne comptera plus que deux membres, le Dr Dwivedi et le Dr Marc Beauchemin, cela en raison



Rhéaume Fortin

photo d'Archives

du départ du Dr Sylvie Gaumont qui se trouvera en congé de maternité. Compte tenu qu'à trois, ils arrivent à peine à assurer la garde en anesthésie sept jours sur sept, on peut s'imaginer ce qu'il en sera lorsqu'ils ne seront plus que deux, si cela arrive.

Le vieux problème du CHG, qui est celui de beaucoup d'autres hôpitaux, refait donc surface en raison de la rareté des anesthésistes au Québec. Ils sont actuellement environ 400 alors que les médecins s'accordent à dire qu'il en faudrait au moins 500 pour combler tous les besoins actuels.

«C'est un dossier extrêmement complexe et comme tout le monde, on vit avec le problème. Mais jamais, comme administrateur, je me permettrai de transgresser la loi pour le régler», a commenté Rhéaume Fortin.

Il faisait référence à l'intervention du Dr Bélanger, mercredi soir; le Dr Bélanger avait enjoint les administrateurs de lui fournir les ressources nécessaires pour attirer un autre anesthésiste à Granby, quitte ce faisant à outrepasser la règle qui interdit aux hôpitaux de faire des déficits. C'est pour respecter cette règle que le CHG a récemment laissé filer un anesthésiste de Sherbrooke qui a finalement été embauché par un centre hospitalier universitaire de Montréal, a-t-on appris mercredi soir de la bouche du dg, Paul Bergeron.

### Contrat

Toujours mercredi, le conseil d'administration aurait pu renouveler le contrat de travail du directeur général, qui se termine le 31 décembre, mais il n'en a rien fait. Il s'est abstenu après avoir entendu le Dr Mathieu Roy, du Conseil des médecins, lui expliquer qu'étant donné tout ce qui s'était dit durant l'assemblée publique, il était prématuré de renouveler le contrat de Paul Bergeron.

Les administrateurs ont donc décidé de rediscuter du renouvellement du contrat lundi prochain, à huis clos. «Mais la décision finale sera prise en assemblée publique d'ici le 30 septembre», assure Rhéaume Fortin.

Étant donné que son contrat arrive à échéance — il était d'une durée de quatre ans — Paul Bergeron devait, comme le veut la règle, signifier avant le 30 juin 1994 qu'il désirait un renouvellement et c'est ce qu'il a fait.

Un comité d'évaluation a donc été formé pour juger de sa performance par rapport aux objectifs fixés et pour déterminer ceux des années à venir. Son examen s'étant avéré satisfaisant, le comité d'évaluation a recommandé au conseil de renouvellement le contrat de M. Bergeron, mais pour deux ans seulement. «Le comité considère que l'époque des contrats de quatre ans est révolue», a expliqué Rhéaume Fortin. Il a ajouté que le comité avait aussi fixé quatre ou cinq nouveaux objectifs à atteindre et qu'il demandait que la situation soit réévaluée tous les trois mois avec le directeur général.



Les policiers et pompiers de Granby ont dû faire preuve d'une extrême prudence sur les lieux d'un incendie, dans le canton de Granby.

photo Richard Chagnon

## Les pompiers ont craint une explosion

**Barclay Fortin**

GRANBY

Un incendie a ravagé tôt hier soir un atelier de peinture et de débosselage situé rue Yvon, dans le Canton de Granby.

Le garage, loué et exploité par M. Daniel Deslandes, était désert au moment où le feu s'est déclaré. C'est un employé d'un garage voi-

sin qui a sonné l'alerte, vers 17h45.

Une trentaine de pompiers ont été dépêchés pour combattre les flammes. Ils ont dû agir avec prudence, en raison de la présence potentielle de produits explosifs, et n'ont pu sauver grand-chose du bâtiment.

Une épaisse fumée noire visible

de très loin s'élevait au-dessus du brasier, ce qui n'a pas manqué d'attirer bon nombre de curieux. Policiers et pompiers ont d'ailleurs faire reculer la foule et élargi leur périmètre de sécurité, tandis que le feu faisait toujours rage, de crainte qu'une explosion ne fasse des blessés.

Il a fallu aux pompiers un peu

moins de deux heures pour maîtriser l'incendie. Aux dernières nouvelles, le service de police du canton de Granby n'avait pas encore réussi à retracer le propriétaire du garage. Il ne possédait pas non plus d'indice lui permettant de déterminer la cause du sinistre. Une enquête sera instituée.

### Pensée du jour

Le savoir-faire et le faire, c'est toute la différence entre la connaissance et l'ignorance.

**GUY BUSSIÈRE**  
OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 16 h

**PHARMAPRIX**  
Galeries de Granby

L110828



# Joyeuse envolée pour casser la glace et le stress

## Lavez, lavez...

■ Visite... éclair du percussionniste français Nasser Soltani au Granby, cette semaine. Pas qu'il n'ait pas apprécié l'endroit: le coursier du festival, Claude Lussier, qui l'amenait de l'aéroport s'était en fait tout bonnement trompé d'hôtel. En bout de ligne, le musicien n'y aura séjourné que le temps de... prendre une douche.

## Décalage horaire?

■ Le Français Kamel Farah, qui débarquait cette semaine à Granby, souffrirait-il un peu trop du décalage horaire? Toujours est-il que les musiciens l'ont attendu en vain pour répéter, mercredi après-midi, au Palace. De «méchantes langues» chuchotent que l'invité international se serait accroché les pieds à jaser quelque part... Il devait toutefois se reprendre au cours de la journée d'hier en vue de sa prestation au Palace en soirée.

## L'histoire de la chanson...

■ Saviez-vous que la station radiophonique CJMS avait été fondée par l'abbé Gadbois à qui on doit les cahiers de «la bonne chanson»? Les lettres JMS signifieraient d'ailleurs «je me souviens». C'est l'une des — nombreuses — choses que les participants ont eu l'occasion d'apprendre, mercredi soir au Palace, lors de la conférence d'Alain Chartrand, de la revue *Chanson*, sous le thème de «l'histoire de la chanson au Québec». À signaler également, parmi les perles de la soirée: la diffusion d'une entrevue radiophonique avec le chanteur Charles Trenet qui, de passage à... Istanbul, y a parlé de notre... Bolduc nationale!!! Une grande et «grosse vedette, à 150 kilos» disait-il, tout en vantant les mérites de notre célèbre «turluteuse».

## L'histoire de la chanson... suite et fin

■ Toujours au sujet de l'histoire de la chanson, l'assistance a eu droit, en la personne de M. Chartrand, à un conférencier visiblement ferré, souvent intéressant et très... en verve. Alors que la conférence devait se terminer aux alentours de 20h30, on n'en était à 21h (l'heure de mon départ) qu'à l'époque de... Félix Leclerc.

## Je vous ai apporté des fleurs

■ C'est les bras chargés de fleurs qu'Yvon Rioux, gagnant du Prix du Public en 1992, s'est pointé hier soir au Festival de la chanson, où il se produisait comme artiste invité. Les destinataires de ses hommages? Les huit demi-finalistes de cette première soirée préliminaire... M. Rioux n'ayant pas oublié comment il se sentait lorsqu'il était à leur place, voilà deux ans. Voilà le genre de type auquel on aurait le goût d'envoyer des... fleurs!

GRANBY

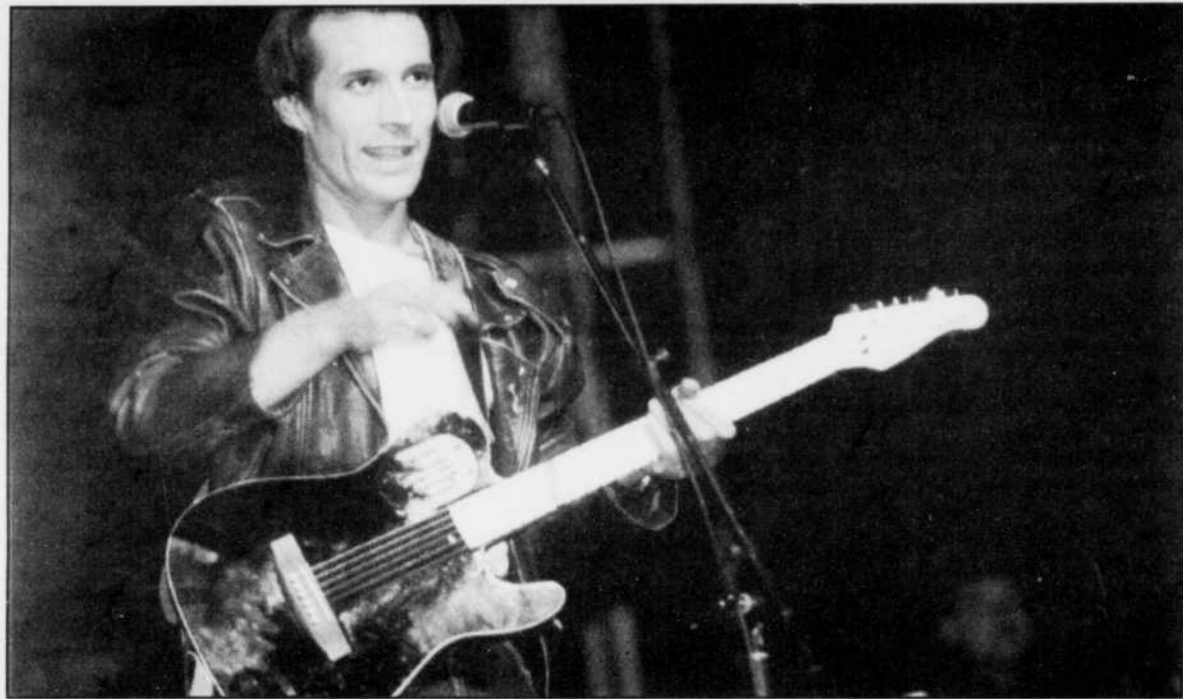


Anne  
Normand

Le tout premier chanteur à s'être présenté, hier soir, sur la scène du théâtre Palace ne remportera sûrement jamais la finale du Festival international de la chanson de Granby — ni, du reste, d'aucun autre concours de la chanson. Il n'a tout simplement pas la voix.

Heureusement, ce n'était pas un concurrent. C'était l'animateur-humoriste Jean-Michel Ancil, hilarant dans un numéro de courrier chanté. Vous savez bien, ce genre de télégramme musical qu'un clown vient livrer pour un anniversaire, par exemple. Sauf qu'avec M. Ancil, ce sont des catastrophes qu'on annonce ainsi, tout guilleret, sur l'air de... *Je l'aime à mourir*.

Et c'est drôle à mourir. La 26e édition a ainsi pris une joyeuse envolée, hier soir, devant une salle facilement remplie aux trois-quarts. Et l'artiste invité Yvon Rioux, lauréat du Prix du Public en 1992, n'aura guère laissé à l'assistance le temps de reprendre son souffle. «Le festival, c'est organisé... pour que tout le monde



L'artiste invité Yvon Rioux a initié la salle à la «technique Nadeau 2», une façon pour le moins... originale de combattre le stress.  
photos Michel St-Jean

soit ben, ben nerveux», a-t-il expliqué au micro, avant de suggérer une méthode bien à lui pour combattre le stress: la «technique Nadeau 2».

Mode d'emploi: tout le monde debout, on bouge les bras, on tape dans les mains, pendant que sur scène, l'auteur-compositeur-interprète se démène au son d'*Elle m'amadoue*, un rock assez soute-

nu, merci. De quoi vous plonger bien vite dans le bain...

Trop tôt, bien sûr, pour prédire déjà de quoi aura l'air la cuvée annuelle *made in Granby*. Sauf que dès la première heure (celle à laquelle *La Voix de l'Est* a pu assister, en raison de l'heure de tombée), différents petits indices venaient nous rappeler que nous sommes en 1994, avec du monde jeune, une génération bien d'aujourd'hui.

Ainsi, on a pu entendre Sylvain Lambert, un auteur-compositeur-interprète d'Ascot, dans une chanson plutôt tendre sur la venue au monde du petit Alexandre (son fils à lui?). Tout de suite avant, l'interprète Roxanne Genest, de Victoriaville, abordait une réalité très dure, et pas encore si invoquée chez les femmes, dans une composition de son cru. *L'amour sale*, que ça s'appelle. Et ça parle d'alcoolisme.

Pas sûr, sûr, que le portrait aurait été tout à fait le même lors des débuts du festival, il y a 26 ans.

Une chose certaine, en revanche: la diversité promise par les organisateurs s'annonce d'entrée de jeu au rendez-vous. Du *Soleil Noir* de Barbara (par la Manitobaine Micheline Girardin) au *Lucky, Lucky* de Richard Desjardins, servi à la façon langoureuse de Roxanne Genest... en passant par *Ainsi soit-il* de Sylvain Lambert, qui m'a



Première demi-finaliste à embarquer sur scène, l'interprète Roxanne Genest s'est promenée de Richard Desjardins à Renaud en passant par *L'amour sale*, une composition de son cru sur le thème de l'alcoolisme.

rappelé un peu le bon vieux *God is an American* de Ferland — notamment par l'approche du texte, plus clamée que chantée.

Sauf que Lambert, lui, garde la foi... dans les Québécois.

## Au programme

Deuxième soirée préliminaire, ce soir à 20h au théâtre Palace, du 26e Festival international de la chanson de Granby. L'humoriste Claude Legault jouera les animateurs et accueillera comme artistes invités Rita Rita, gagnante du Prix de la chanson primée au festival en 1992 et la Belge Ariane Shillings, lauréate interprète des Rencontres francophones de la chanson 1994 en Provence. On pourra aussi entendre huit demi-finalistes, dont voici la liste.

□□□

- Yvonne Carrier, auteure-compositeur-interprète (Calgary, Alberta)
- Stéphanie Claveau, interprète (Saint-Bruno (Lac-Saint-Jean))
- Richard Rochette, auteur-compositeur-interprète (Québec)
- François Gallant, interprète (Grande-Digue, Nouveau-Brunswick)
- Denis Sirois, auteur-compositeur-interprète (Brossard)
- Monique Bérubé, interprète (Québec)
- Catherine Bazin, auteure-compositeur-interprète (Montréal)
- Brigitte Laterreur, interprète (Montréal)

# Pas de jurys «téléguidés»

## Des décideurs de toutes tendances



Le directeur général du Festival international de la Chanson de Granby Paul O'Neill.

photo Michel St-Jean

### GRANBY

AN

Quand on lui fait valoir qu'à part un Jean Leloup, les lauréats des dernières années au Festival international de la chanson de Granby n'ont pas été particulièrement du style «révolutionnaire», le directeur général Paul O'Neill opine du bonnet. Préférerait-on à Granby des artistes disons, plus tranquilles?

«Pas nous autres!» rétorque-t-il vivement. «Nous ce qu'on vise, c'est de découvrir des artistes qui, espérons-le, vont faire carrière en chanson.»

«Moi-même, j'ai un peu de difficulté à l'expliquer (le côté non révolutionnaire)», ajoute le dg du même souffle.

«On pourrait toujours téléguider des choix en choisissant des jurys composés de marginaux: leur verdict tendrait vers quelque chose de plus marginal. Comme on pourrait demander Gildor Roy, Renée Martel, pour avoir un jury plus country... Mais c'est la dernière chose que je voudrais faire: monter un jury qui serait téléguider dans ses choix!»

Pour lui, le type de jury que l'on recherche à Granby est clair: des gens qui représentent différents secteurs à l'intérieur de l'industrie du spectacle, en même temps que différents courants artistiques.

Bref, un éventail.

Que Granby n'ait pas toujours fait preuve d'audace dans ses choix, M. O'Neill le reconnaît sans peine. «On n'est pas révolutionnaire, mais quand l'avons-nous été, à part dans le cas de Jean Leloup?» questionne-t-il. «Et l'année de Jean Leloup, le festival a perdu des commanditaires. Quand le jury a annoncé son verdict, il y a des gens qui se sont levés pour dire qu'ils ne s'associaient pas à ça...»

Un risque avec lequel le dg se dit néanmoins «prêt à vivre» — d'autant plus que le succès de Leloup a amplement démontré, à ses yeux, la pertinence du choix du jury de l'époque.

Arriverait-on, donc, cette année avec un lauréat ou une lauréate plus marginale qu'on va vivre avec — et tant mieux! lance-t-il. «Mais... ce n'est pas moi qui décide.»

Les «décideurs» aux demi-finales sont, cette année, Nicolas Peyrac, Marie-Claire Séguin et Alain Chartrand, de la revue *Chanson* pour les auteurs-compositeurs-interprètes; et Marie-Denise Pelletier, Catherine Karnas et Alain Dupuis — des productions du même nom — pour les interprètes. Deux autres jurys prendront leur relève pour la grande finale.

Diversifiée en effet, la mosaïque...



Le grand ménage de l'été!

# LE BALAYAGE DES MODÈLES 94

Hâtez-vous  
de vous procurer un modèle 94  
à un prix imbattable!

## DISPONIBLE

OPTION  
GARANTIE  
PROLONGÉE **10 ANS**  
160000 km  
GROUPE MOTOPROPULSEUR



LES CONCESSIONNAIRES  
VOLKSWAGEN DU QUÉBEC

## Granby Volkswagen

Les Automobiles Gran-Mont Inc.

1133 Principale  
Granby  
372-4763

L111064

### AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire de cette semaine, les erreurs suivantes se sont glissées:

**PAGE 10**: Le rabais de 50 % sur les bas-culottes «Secret» ne s'applique pas aux bas à maintien total.

**PAGE 11**: Les prix des tenues de nuit mode s'échelonnent entre 9,86 \$ et 20,22 \$ et non 9,86 \$ seulement.

Nous nous excusons auprès de notre clientèle pour tout inconvénient qui a pu en résulter.

**Kmart**  
L113673

DESIGN

DÉCORATION  
INTÉRIEURE

## Le GÉANT de la TAPISSERIE & de la DRAPERIE

Depuis 79, vous êtes des nôtres?

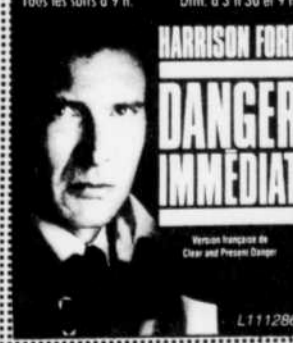
Alors surveillez l'invitation qui vous sera adressée dans *La Voix de l'Est* du 20 septembre prochain en page 5

chez Lucie et P. Gilles Cavanagh

49 Évangéline, Granby 378-7770

L110496

CINÉMAS  
LES GALERIES  
GRANBY  
horaire: 378-7614



# Concertation intermunicipale: la Chambre de commerce de Granby écartée du dossier

## Granby et Bromont veulent créer un nouveau comité de la MRC

Benoit Lapierre

GRANBY

Chapeauté par la Chambre de commerce du district de Granby, le comité de concertation intermunicipal qui avait été mis sur pied il y a cinq ans va vraisemblablement disparaître. Il sera recréé ensuite à la MRC de la Haute-Yamaska, mais sous une autre forme.

Deux des quatre municipalités qui étaient les partenaires de la Chambre de commerce dans ce dossier, les villes de Granby et

Bromont, souhaitent effectivement que la concertation intermunicipale devienne la responsabilité de la MRC et qu'elle se fasse à l'échelle de la MRC. «Ce qui n'empêchera pas la Chambre d'être là comme intervenante», a précisé le maire de Granby, Michel Duchesneau, en confirmant que la Ville avait informé la Chambre de son désir de se retirer de l'actuel comité de concertation.

Même si Bromont ne l'a pas encore fait de façon officielle, sa position est la même que celle de Granby. Ces deux municipalités,

tout comme le Canton de Granby, versaient annuellement 13 333 \$ à la Chambre de commerce pour qu'elle anime le comité de concertation, ce à quoi la quatrième municipalité membre, Saint-Alphonse-de-Granby, ajoutait 5 000 \$. Ce sont donc 45 000 \$ que perdra la Chambre si ces municipalités se retirent du comité et adhèrent à celui de la MRC.

Bien que son conseil eût préféré que le comité de concertation demeure ce qu'il est et où il est, c'est-à-dire à l'écart de la MRC, le maire du canton de Granby, Louis Choinière, se demande quel serait l'intérêt pour sa municipalité de demeurer à une table désertée par Granby et Bromont. Quant au conseil municipal de St-Alphonse,

il a fait savoir par résolution qu'il souhaitait le maintien du comité actuel.

La Chambre de commerce, elle, considère que Granby et de Bromont commettent une erreur en voulant placer le comité de concertation intermunicipal sous l'aile de la MRC. «Ça va devenir trop politisé, les dossiers vont avancer moins vite. Une chose est sûre: nous, on n'y sera pas. Nous allons former notre propre comité de concertation et continuer à faire pression», a indiqué le président de la Chambre, Sylvain Fausse.

Au plan monétaire, le projet de Granby et Bromont est évidemment un coup dur pour la Chambre, mais Sylvain Fausse croit possible pour l'organisme de dénicher

ailleurs l'argent qui lui permettra de faire fonctionner son nouveau comité de concertation. Quant à l'actuel, il sera probablement dissous dans deux semaines, a précisé M. Fausse.

À l'instar de Michel Duchesneau, le maire de Bromont et préfet de la MRC, Pierre Bellefleur, estime préférable que les dossiers régionaux soient discutés à une table où sont présentes les onze municipalités de la Haute-Yamaska. «Si la Chambre de commerce veut créer son propre comité de concertation, je n'ai pas de misère avec ça, mais nous, on ne paiera plus 13 333 \$ pour six réunions par année», a-t-il commenté.

Le nouveau comité de concertation intermunicipal, M. Bellefleur le voit formé de deux conseillers de chaque municipalités qui feraient rapport des discussions à leur conseil respectif et de quelques autres intervenants, comme des gens de la Soder Granby-Bromont.

Selon la directrice générale de la Chambre de Commerce, Denise Gagnon, le comité de concertation intermunicipal, qu'elle avait créé il y a cinq ans avec Mario Gariépy, l'actuel président de la Soder, a joué un rôle important dans le développement régional et a toujours sa raison d'être. Elle a décliné quelques-uns des dossiers qui ont été traités à cette table: le maintien de la maison du tourisme, sa relocalisation à la sortie 68, le centre de tri des déchets, le numéro d'urgence 911, la création de la Soder. «L'idée de créer un commissariat industriel commun pour Granby et Bromont a été lancée ici, à la Chambre», a signalé Mme Gagnon.

### BAR J.C.

Tous les vendredis et samedis  
**ORCHESTRE COUNTRY-RÉTRO**  
Danse de 21 h 30 à la fermeture  
avec les «SANS NOM»

Tous les dimanches  
ORCHESTRE ET DANSE DE 17 H À 22 H  
Spaghetti à volonté : 2,50 \$

1290 St-Jean, St-Césaire (face à la caisse populaire) 469-0722



# 8<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE!

Merci à toute la population de Granby et région d'avoir choisi le RESTAURANT LA MÉDITERRANÉE!



Certificat-cadeau GRATUIT à tous nos clients. Pour un temps limité.

Apportez votre vin

Du dimanche au vendredi

Crevettes et moules À VOLONTÉ

14,95 \$

Soupe incluse

Choisissez un plat dans notre menu spécial et obtenez le 2<sup>e</sup> de valeur égale ou moindre pour



94¢

Du dimanche au jeudi L'ASSIETTE

Vous servir est un plaisir!

699 Principale, Granby 777-5585

CINÉMA FLEUR DE LYS MATINEES SUR SEMAINE A PRIX RÉDUITS!  
75 RUE ROBICHAUD, GRANBY 776-6908  
SPÉCIAL LUN. MAR. MERC.: 4.00\$ + MATINEES À 4.00\$

VAN DAMME



VEN. ET LUN. À JEU.: 7:30 - 9:30  
SAM. ET DIM.: 1:30 - 3:30 - 5:30 - 7:30 - 9:30

LE FILM DE L'ÉTÉ!!!

JIM CARREY porte...



VEN. ET LUN. À JEU.: 7:15 - 9:15  
SAM. ET DIM.: 1:15 - 3:15 - 5:15 - 7:15 - 9:15



PROCÈS DEVANT JURY 13 ANS+

version française de TRIAL BY JURY

VEN. ET LUN. À JEU.: 7:15 - 9:35 / SAM. ET DIM.: 12:45 - 2:45 - 5:00 - 7:15 - 9:35



Tirage du 94-09-14

15 20 36 37 48 49

Numéro complémentaire: 21



Tirage du 94-09-14

NUMÉROS	LOTS
997526	100 000 \$
97526	1 000 \$
7526	250 \$
526	50 \$
26	10 \$
6	2 \$

### RÉSULTATS Loto-Québec

GAGNANTS	LOTS
6/6	2 1 324 463,30 \$
5/6+	4 198 669,50 \$
5/6	182 3 493,10 \$
4/6	12 441 97,90 \$
3/6	242 718 10,00 \$

Ventes totales: 17 166 741,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 2 400 000,00 \$  
Prochain tirage: 94-09-17



Tirage du 94-09-15

2	4	11	12	15
17	20	28	31	35
41	44	47	48	50
51	59	60	63	64

Prochain tirage: 94-09-16

T V A, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

EN ROUTE VERS LE CASINO



Tous les détails dans ce journal

L113546

# Déclaration d'intérêts: un élu du Canton de Shefford pris en défaut

CANTON DE SHEFFORD  
RG

Un conseiller municipal du Canton de Shefford pourrait être déclaré inhabile à siéger parce qu'il a omis d'inclure un élément important dans sa déclaration d'intérêts pécuniaires.

À la demande d'un citoyen, le conseiller Marc Ostiguy devra défendre son siège sous peu en Cour supérieure de Granby. M. Paul-Émile Potvin, un entrepreneur de l'endroit, a dénoncé le conseiller devant la Commission des affaires municipales et devant le tribunal.

Ni l'une ni l'autre des parties impliquées n'ont retourné à *La Voix de l'Est* l'appel laissé la veille à leur intention.

Restent donc essentiellement

les allégations de M. Potvin déposées au greffe de la cour. On y lit que M. Ostiguy, après son élection de novembre 1993, a déclaré comme actifs dans la formule obligatoire une maison et une ferme. Il aurait omis d'y énoncer ses intérêts dans la firme «Développement Marc et Bertrand Ostiguy».

Simple oubli ou omission volontaire? Il n'y aura probablement que l'audition de témoignages qui apportera un éclairage approprié à cet égard. Toujours est-il que le conseiller Ostiguy a corrigé son erreur le 16 mai 1994, par déclaration amendée.

«Il n'y a pas d'erreur de bonne foi dans ce genre d'affaire», a argué hier l'avocat de M. Potvin, Me Jean Beaudry, spécifiant par

là qu'un simple oubli engendre nécessairement l'inhabileté à siéger. C'est du moins ce que le procureur tentera de prouver à la cour dès cet automne.

Au ministère des Affaires municipales, on ne se prononçait pas sur cette affaire hier. Tout au plus, on s'en remettait à l'article 303. «Est inhabile à exercer la fonction de membre du conseil de toute municipalité la personne qui fait une déclaration écrite de ses intérêts pécuniaires en sachant qu'elle est incomplète ou qu'elle contient une mention ou un renseignement faux.»

Quant au maire Jean-Paul Forand, il a joué la carte de la discrétion dans ce dossier.

Si un jugement d'inhabileté est rendu, la période visée est de cinq ans.



**neon**  
**285\$\*\*** par mois  
(Location. Terme de 30 mois)  
Versement initial de 1397\$

**OU**  
**14 740\$\***  
Transport : 600\$ en sus

**NEON HIGHLINE 1995, ENSEMBLE 22D**

- Coussins de sécurité côté passager et conducteur
- Poutres latérales de portes
- Climatisation
- Boîte automatique
- Moteur de 2 litres, 16 soupapes
- Sièges pour 5 passagers
- Suspension indépendante aux quatre roues
- Pare-chocs à absorption d'énergie
- Console centrale
- Siège arrière rabattable
- Cabine avancée
- Freins et direction assistés
- Radio AM/FM stéréo
- Ouverture du coffre à télécommande
- Tapis à l'avant et à l'arrière
- Dégivreur de lunette arrière
- Glaces teintées
- Rétroviseurs extérieurs à commande intérieure
- Verrouillage des portes pour les enfants
- Essuie-glace à balayage intermittent

\* Transport (600\$), immatriculation, taxes et assurances en sus.  
\*\* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-dessus. Terme de 30 mois avec versement initial de 1397\$ ou échange équivalent. Transport, immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Credit Canada Inc. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 62 500 km, au taux de 6¢ le km. Offre d'une durée limitée.

**MAHEU AUTOMOBILE**  
35<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE 1959-1994

**Maheu** AUTO  
Dodge  
Lamborghini  
HONDA

997 Principale, Granby 378-0178 378-7474  
L110946

*Lundi*  
*soir*  
*Tournoi de*  
**SNOOKER**  
*amateur*  
*Début à 19h*

*Mardi*  
*soir*  
*Tournoi de*  
  
*amateur*

*Début à 19h*

**SALON DU BILLAR**  
18, rue Long, Granby  
375-0766  
ouvert de 11h à 3h

*Lundi au Vendredi*

~~5 à 7~~ 11h à 19h

*Spécial sauté*

*Billard: 1 joueur 2.00\$/1h*

*2 joueurs et plus 3.25\$/1h*

**à fond la PRESSION**

*Depuis maintenant 25 ans...*

**Le prestige ça se mérite...  
MERCII!**

*Mercredi*  
*soirée des*  
**DAMES**  
*Billard à*  
*moitié prix*

*Jeudi*  
*toute la journée*  
*de 11h à la fermeture.*

**ON VOIT  
DOUBLE**



**ça s'fête!**



Valère Audy

## La crise qui secoue le CHG

La direction du Centre hospitalier de Granby est dans l'eau chaude. Mais la crise qui la secoue n'est pas vraiment nouvelle. C'est la même qui refait à tout moment surface et qu'on arrive davantage à étouffer qu'à résoudre. Sauf que cette fois, les médecins, dentistes et pharmaciens en ont eux-mêmes ras le bol. Suffisamment pour manifester leur écoeurément sur la place publique.

Le problème tourne encore une fois autour du manque d'anesthésistes. Comme le troisième sera bientôt en congé de maternité, le CHG n'en aura alors que deux à sa disposition. Ce qui est insuffisant pour combler tous ses besoins. Et, à moins de renfort, il faudra, certains jours, détourner les ambulances de l'urgence du CHG. Autrement, la direction devra assumer sa part de responsabilités en cas de pépins.

Le directeur du CHG a expliqué ses démarches et l'échec encaissé. Une question de légalité et de gros sous. Mais son message passe mal. Et il y a d'autres motifs de contestation qui traînent dans le décor. Ainsi, aux critiques des médecins, s'est ajoutée une dénonciation de l'Association des gestionnaires des établissements de santé et de services sociaux. Il y en a qui veulent la tête du directeur général.

Le nouveau directeur des services professionnels se trouve par ailleurs lui-même assez mal à l'aise dans ce dossier. Car s'il est tenu à la légalité, il ne peut pas accepter que le CHG manque de ressources aussi essentielles que celles d'anesthésistes. Même qu'il croit qu'il faut forcer la note et rallier l'opinion publique à cette cause.

Ainsi coincés par le Conseil des médecins, dentistes et pharmaciens, le directeur des services professionnels de l'établissement et les autres contestataires, le directeur général et les administrateurs du CHG se doivent d'agir et rapidement. Et pour de bon à part ça. Autrement, le climat intérieur, devenu malsain au fil des crises répétées et des décisions mal vendues, le restera et empirera.

En d'autres mots, il faut une solution durable au problème des anesthésistes et aux autres problèmes qui se posent au CHG de même qu'une amélioration des communications entre la direction de l'établissement, ses cadres, son personnel et les professionnels qui y oeuvrent. Les communications n'aplaniront évidemment pas à elles seules toutes les difficultés. Mais à partir du moment où tous les intervenants concernés se comprendront mieux et travailleront dans le même sens, les chances de progrès et succès seront meilleures.

Qu'on ne se leurre cependant pas. La quête de solutions ne sera pas facile. Des anesthésistes, il s'en forme peu et ils sont en forte demande. Surtout que plusieurs de ceux qui pratiquent encore avancent en âge. Le manque d'anesthésistes est du reste un mal généralisé au Québec. Sauf qu'il ne devrait pas devenir aussi aigu et le demeurer dans une institution qui doit desservir autant de gens que le CHG.

Enfin, là comme ailleurs, il faut apprendre à gérer de plus en plus serré, c'est-à-dire à faire plus avec moins, à tirer le maximum du personnel et des équipements disponibles. Celui qui gère dans cette optique remplit un rôle ingrat où il ne peut évidemment pas se faire que des amis.

Ce qui compte, en bout de ligne, c'est la diversité et la qualité des services à assurer aux citoyens desservis par le CHG. Le droit à de bons services de santé étant fondamental. Mais pour ça, il faut les ressources nécessaires et un climat qui soit au moins vivable. Que chacun fasse sa part et, pour le reste, qu'on aille chercher en personnel spécialisé et en fonds requis ce que nous devrions normalement avoir. Surtout s'il est vrai que nous sommes encore sous-équipés.

# Centraide: la région de Granby reçoit bien plus qu'elle ne donne

Isabelle Ducas

GRANBY

Depuis le début de 1994, Centraide a distribué 162 800 \$ à 11 organismes communautaires de Granby, soit 81 925 \$ de plus que les recettes de la campagne de financement de 1993 dans la région. Un signe, selon le président de la section régionale de Centraide, Steve Schofield, que la pauvreté est un problème criant chez nous.

Sous le thème «Donnez un coup de main au destin», Centraide lançait hier sa campagne de financement annuelle, dont l'objectif est de 85 000 \$ pour la région de Granby et de 1,1 million pour tout Richelieu-Yamaska. Au cours des prochaines semaines, plus de 350 bénévoles frapperont aux portes pour tenter de recueillir cette somme.

Des entreprises sont aussi impliquées dans la campagne de financement, certaines incitant leurs employés à verser leur contribution par l'intermédiaire de déductions directes sur leur salaire. Les employés de la Ville de Granby ont d'ailleurs reçu une mention spéciale pour leur con-



Dans l'ordre habituel, Steve Schofield, président du Cabinet de Granby, Benoît Chauvette, représentant délégué, et Gilles Laflamme, président du conseil d'administration de Centraide Richelieu-Yamaska.

photo Richard Chagnon

tribution à la campagne de 1993, eux qui ont versé 5 223 \$ par l'intermédiaire de ces prélèvements hebdomadaires.

«La subvention de Centraide est déterminante pour le fonctionnement de nos activités», assure Nathalie Roberge, du Centre d'action bénévole de Granby, un organisme qui offre aux plus démunis des services comme la

popote roulante, le maintien à domicile des personnes âgées et le soutien aux femmes monoparentales.

Les organismes communautaires reçoivent 88 % des sommes recueillies par Centraide. «Tout le travail est fait par des bénévoles, nous avons peu de frais pour l'administration, explique Steve Schofield. Alors tout l'argent va à ceux qui en ont besoin.»



## Exercice de feu

(RG) — Qui ne se souvient pas de la fébrilité qui nous étreignait lorsque, tout petits, les pompiers se pointaient à l'école pour un exercice de feu. «On sort en silence. Rapidement, mais sans courir. On se réunit dans la cour.» Une fois par année, on attendait ce moment anxieusement. Curieusement, il faisait toujours beau. Voilà qu'aujourd'hui l'auteur de ces lignes apprend que le service d'incendie attend justement qu'il fasse beau afin de ne pas exposer inutilement les tout-petits aux intempéries (on apprend à tous les jours...) Les écoliers de l'école granbyenne St-André ont eu droit à cet exercice hier, tout comme les enfants de plusieurs autres écoles élémentaires de Granby. On dit que tout s'est déroulé dans le silence et l'ordre, bref, un exercice réussi pour tout le monde.

photo Alain Dion

## La Voix de l'Est



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

**Pierre Gobeil**  
président et éditeur

**Réal Marchessault**  
directeur de l'information

**Valère Audy**  
editorialiste

**Yvon Gauvin**  
directeur, finances et administration

**Sylvain Denault**  
directeur de la publicité

**Jean-Nil Laplante**  
directeur du tirage

SALLE DE RÉCEPTION RESTAURANTS SALLES DE RÉCEPTION

# CASA GRECQUE

(DEPUIS 1980)

**APPORTEZ VOTRE VIN**

GRILLADES ET FRUITS DE MER

ON SAURA VOUS PLAIRE PAR NOS EXCELLENTS REPAS ET NOS VRAIS SPÉCIAUX

**FESTIVAL DES ASSIETTES COMBINÉES  
AVEC CREVETTES «STYLE» PAPILLON**

Choisissez une de nos succulentes assiettes combinées de notre menu spécial et obtenez une seconde assiette pour

**99¢**

(Valeur égale ou moindre)



**SUPER SPÉCIAL**  
Dégustez les coeurs de palmier ou savourez les escargots à la provençale gratinés

L'ENTRECÔTE GRILLÉE (RIB STEAK) **9,99\$**

accompagnée de riz, pommes de terre maison et sauce au poivre

Valide du dimanche au vendredi inclusivement

**INCLUANT:**

NOTRE SALADE  
MAISON, RIZ,  
POMMES DE TERRE  
MAISON, CITRON ET  
SAUCE À L'AIL

**GRATUIT**  
POUR LES ENFANTS  
**DU DIMANCHE AU JEUDI**  
Chaque enfant de moins de 12 ans accompagné d'un adulte mange **GRATUITEMENT** (au menu pour enfants seulement)

**SPÉCIAUX DU MIDI**  
**REPAS COMPLET**  
Tous les jours de 11 h à 16 h  
Incluant: à partir  
Soupe du jour, dessert du jour et café **4,95\$**

**844 Principale, Granby 777-7250**

Faites une affaire au bout avec  
**TOYOTA**



Financement de  
**MEILLEURE VALEUR DE REVENTE DE SA CATEGORIE\*** **5,9%** **LA SOUS-COMPACTE LA PLUS VENDUE AU CANADA\*\***  
sans limite\*



**CAMRY 94**



**TERCEL 94**

**VENEZ VITE FAIRE VOTRE CHOIX  
PREND FIN LE 30 SEPTEMBRE !**

\*Offre de financement de 5,9 % sur approbation de Toyota Crédit Canada Inc. valable uniquement pour les modèles Camry et Tercel 1994 neufs vendus et livrés au détail aux clients admissibles entre le 15 août et le 30 septembre 1994. Baux de 12 à 48 mois offerts. Exemple : 15 000 \$ à un taux annuel de 5,9 %, soit des paiements mensuels de 351,59 \$ pendant 48 mois. Frais d'emprunt de 1 876,32 \$. Coût total du prêt : 16 876,32 \$. Frais d'immatriculation, d'assurance et taxes en sus. Frais de transport et de préparation inclus. \*Black Book canadien, juin 1994. \*\*AIAMC, décembre 1993.



**Les Toyota les moins cher de la région!**

Angle Principale et volé d'accès de l'autoroute **GRANBY 378-8404**

**PEA TOYOTA**  
PIÈCES D'ORIGINE  
**TOYOTA**  
SERVICE DE QUALITÉ

L111268

►► **EN ROUTE VERS** ►►  
**LE CASINO**

**Gagnez le gros lot  
avec La Voix de l'Est**

Participez au concours "En route vers le casino" et vous pourriez gagner un voyage au Casino de Montréal en autocar, un repas pour deux personnes au restaurant du Casino et 200 \$ en argent pour jouer au casino de Montréal.

**Pour participer:**

Vous devez former une quinte, c'est-à-dire une série de 5 cartes à jouer consécutives d'une même couleur (ex: 5-6-7-8-9 en coeur, en carreau, en trèfle ou en pique). A noter que l'As peut être considéré comme la plus basse ou la plus haute des cartes. Deux cartes sont publiées tous les jours dans La Voix de l'Est jusqu'au 15 octobre 1994. Faites-nous parvenir votre série de cartes accompagnées du coupon publié tous les jours dans La Voix de l'Est jusqu'au 15 octobre 1994. Vous avez jusqu'au 21 octobre 1994 pour nous faire parvenir votre envoi. Parmi les envois reçus, 30 personnes seront sélectionnées au hasard et seront invitées lors de la soirée du

mardi 1er novembre à La Maison des Communications. A cette soirée, cinq (5) personnes seront choisies au hasard et seront déclarées gagnantes. Vous pouvez participer autant de fois que vous le désirez, à chaque fois que vous détenez une série de cinq (5) cartes consécutives d'une même sorte. N'oubliez pas de nous retourner vos cinq (5) cartes que vous découpez dans La Voix de l'Est et de remplir le coupon de participation. Si vous avez plus d'une série de cartes, vous devez nous les faire parvenir dans des enveloppes séparées afin de multiplier vos chances de gagner. Les règlements sont disponibles à la Maison des communications.

Nom: .....  
Adresse: .....  
.....  
Téléphone: .....

Faites parvenir le tout à:  
**La Maison des communications**  
**En route vers le Casino**  
**76, rue Dufferin**  
**Granby (Québec)**  
**J2G 9L4**

ou déposez vos enveloppes dans la boîte prévue à cet effet dans le hall d'entrée de La Maison des communications.

L111050

LA VOIX DE L'EST — vendredi 16 septembre 1994

# Repeater

Arrivant au même moment dans un hall d'entrée, **Suzanne Munger** a invité **Jocelyn Lemoine** à embarquer avec elle pour gravir les escaliers. Heureusement que Jocelyn a décliné l'invitation car, à la première marche, Suzanne trébucha. Petit conseil: évitez d'embarquer avec Suzanne car même à pied c'est risqué!

Il y a toujours une surprise en perspective avec **d'André Hamel**. Attendez de voir ce qu'il présentera à l'intermission du programme du Jockey Club de Brome.

**Normand Leblanc** profite de son heure de lunch pour écouter ses airs préférés et s'adonne au lipsync sur des chansons de **Michel Louvain**. Son fan club, composé de **Nathalie Paquette**, attendait impatiemment la fin de sa prestation pour réclamer une autographe.

Chacun sait que **monsieur Guy Racine** n'aime pas passer inaperçu. Parlez-en aux jolies et aimables secrétaires de la Maison des Jeux du Québec. Il aime bien brasser le contenant du Record Guinness, mais il ne met pas d'argent dedans. Que fera-t-il pour se faire remarquer? Donner son corps (ou ce qu'il en reste) à la science?

Mardi soir, **Normand Patenaude**, **Alain Guay**, **Yves Bergeron** et **Michel Bérard** ont fait la caisse au Casino de Montréal et ils ont alors dit à qui voulait les entendre: «A dimanche... à Brome!»

Lors d'une bonne partie de golf, **Richard Gaulin** a été témoin d'un coup extraordinaire de **Gaëtan Martineau**. Rendu sur le vert, à deux pieds pour réaliser un birdie, Gaëtan a pris trois coups pour terminer sa joute. Le birdy s'est envolé...

**Gilles Lamoureux** a hâte de voir ce qu'il aura aujourd'hui en cadeau de **Robert Lorange** et de ses autres amis pour ses 42 ans.

**Linda Chagnon** s'est découvert une nouvelle vocation: organisatrice de party. Des résultats re-

marquables qui donne le goût à son conjoint **Léo** de fêter son 40e anniversaire. Avec ses contacts **Linda** pourrait même inviter **Toyo et John McGale** à célébrer!

Figurants dans un vidéo corporatif pour Bouchons Mac, **Marilyn Hunter**, **Gilles Decelles** et **Guy Archambault** seront bientôt obligés de se procurer leurs cartes de l'Union des artistes ou bien de dénicher un impressario. Pour les septiques, rendez-vous à Waterloo le dimanche 25 septembre pour le visionnement du vidéo lors de la journée porte ouverte de Bouchons Mac.

Lors d'un récent party, nous avons découvert la vraie pie de la famille Ducharme, nul autre que **Fleurimont**. Il a énormément de difficulté à garder le silence et ce même pendant quelques secondes. Et dire que ce sont les hommes qui traitent les femmes de «jacasseuses».

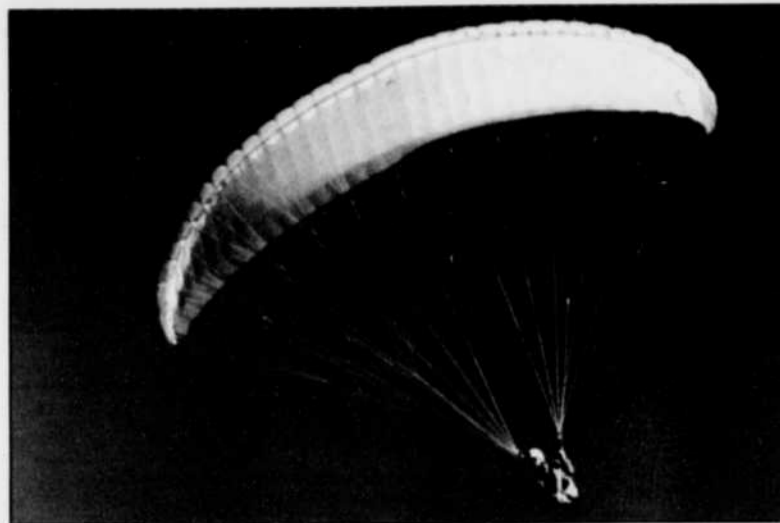
Gros party à l'entreprise Ménard de l'Ange-Gardien où **Gilles Thibeau**, comédien humoriste, a obtenu un franc succès. **Michel et Sylvie Dion** désirent remercier les organisateurs car pour une deuxième année ils ont gagné un «week-end» à l'endroit de leur choix. Les responsables aimeraient bien que Michel et Sylvie pensent aux autres...

Si certaines personnes aiment l'été pour le golf, d'autres adorent l'hiver pour la motoneige. C'est le cas de **Lisette Beaudry** qui vient de se porter acquéreur d'une nouvelle motoneige. Lisette n'attend que la neige pour parcourir les sentiers de la région.

La Caisse populaire de St-Césaire, avec en vedettes **Line Beauregard** et **Line Normandin**, s'est rendue jusqu'en finale lors du tournoi de balle molle organisé par la Fédération des caisses. Malheureusement, leur équipe a perdu contre celle de la CP de Waterloo. Cependant Line et Line désirent remercier leurs supporteurs dont Pierrette...

## Quand on est aux oiseaux!

Des journées comme hier, quoi de mieux que de s'envoyer en l'air! Les amateurs de deltaplanes et de parapentes pouvaient profiter de conditions exceptionnelles et c'est ce que plusieurs ont fait à partir du mont Yamaska, survolant les vergers de St-Paul. Ah! Déployer ses ailes dans le ciel bleu azur. Quel enchantement...



## AGENDA

### Aujourd'hui

Il reste quelques places de disponibles pour se joindre au **Groupe des Peintres Associés de Granby**. Inf: Denise Ménard Demay 372-9940 ou Johanne Roy (soir) 378-4755.

Soirée de danse du **Club d'Amitié de Roxton Falls**, à 20 h, au centre communautaire de l'endroit. Orchestre: Les Mélodiques.

Pétanque et billard organisé par le **Club d'Âge d'Or Princesse**, en après-midi. Cartes en soirée.

Quelques places de disponibles pour la **Formation Albatros 04 Granby**, début des cours vendredi le 16 septembre à 19 h. Pour inscription et information: 372-4774.

Pratiques des membres de **L'AQLF Richelieu-Yamaska**, tous les vendredis à compter du 16 septembre à 19 h 30, à l'escalade, 80 rue Albert à Granby. Inf: 378-3746.

Si vous avez un problème d'alcool, réunion organisée par le groupe **Unisson**, tous les vendredis soir à 20 h, au 1506 chemin du Lac Ouest à Roxton Pond.

### À venir

Bingo au profit du **Club de Natation Nataskouach**, tous les dimanches à 13 h 30, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Danse organisée par le **Club Amitiés Nouvelles de la Haute-Yamaska**, tous les samedis soir de 21 h à 1 h, au 172 rue Court à Granby.

Les **Joyeux Promeneurs** organisent des sorties de groupe sous le thème: Le Festival des Couleurs. Dimanche le 25 septembre à Balsams au New Hampshire; mercredi le 28 septembre dans les Laurentides et dimanche le 2 octobre au Lac Placid dans les Adirondack, état de New York. Réservez votre place dès maintenant. Inf: Diane Champagne au 263-3462 ou 293-3189.

Danse sociale organisée par le **Club d'Âge d'Or Princesse**, samedi le 17 septembre à 20 h. Musique: Welly Lepage.

Danse organisée par le **Club de l'Âge de Bromont**, samedi le 17 septembre à 20 h, au centre commu-

nautaire, rue Compton. Il y aura un goûter et une disco.

Déjeuner aux crêpes au profit de la **Fondation du C.A. Cowansville**, dimanche le 25 septembre de 10 h à 13 h, au sous-sol de l'église SteThérèse. Coût: 3 \$/personne. Inf: 263-5142 du lundi au vendredi de 8 h à 16 h.

Soirée des roses du **Club de l'Âge d'Or de Granby**, samedi le 17 septembre à 20 h, au sous-sol de l'église StBenoit. Un goûter en fin de soirée. Orchestre: Les Delta.

Danse de la récolte à la **Légion Royale Canadienne de Cowansville**, samedi le 17 septembre de 8 h 30 à 13 h 30. Coût: conserves ou denrées non périssables, valeur de 3 \$ min. Orchestre: Ridge Runner Band.

Danse organisée par le **Club de l'Âge d'Or de Marieville**, samedi le 17 septembre à 20 h, au 400 Dr Poulin. Musique: Les Étoiles.

Voyage organisé par le **Club de l'Âge d'Or de SteCécile de Milton**, samedi le 17 septembre, dans la région de Montréal. Inf: 378-8034 ou 378-8063.

Rencontre du mouvement **Couple et Famille**, samedi le 24 septembre à 19 h 30, au sous-sol de l'église St-Joseph. Inf: 372-8853.

Danse organisée par le **Club 3e Âge de Farnham**, samedi le 17 septembre, au 421 rue Hotel de Ville à Farnham. Goûter et prix de présence.

Le **café d'Accueil Chrétien Inc** reçoit Fr. Jacques Morin S.C. de Verdun, samedi le 17 septembre.

**Entraide Ste-Trinité**, tous les samedis de 13 h 30 à 16 h, chez le Père Trinitaires, 200 Boul. Robert, Montplaisant à Granby.

Bingo au profit de la **Fabrique Notre-Dame**, tous les samedis à 19 h, au sous-sol de l'église.

Bingo au profit des **Petits Chanteurs de Granby**, tous les dimanches à 19 h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Partie de cartes organisée par le **Petit Café du Dimanche**, tous les dimanches de 13 h à 16 h, à l'église Notre-Dame, salle 3.

Rencontre avec chants et enseignements bibliques à l'**église Salut et Délivrance**, tous les dimanches à 10

h 15, au 52A, rue Centre à Granby.

Soirée de bingo organisée par la **Chambre de Commerce et les Loisirs Mont-Rouge Inc.**, tous les dimanches à 19 h, au Palais de l'Agriculture, à Rougemont.

**Déjeuner-causerie** pour gens seuls, tous les dimanches à 9 h 30, au Castel de l'Estrie, salle des Congrès.

Bingo au profit du **Club de Natation Nataskouach**, tous les dimanches à 13 h 30, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Réunion du groupe **ALANON**, dimanche le 18 septembre à 10 h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, 252 rue Principale, local 3.

Dîner organisé par le **Club de l'Âge d'Or Ange Gardien**, dimanche le 18 septembre.

Rencontre des participants des **Déjeuners-Causerie**, dimanche le 18 septembre de 9 h à 12 h, à l'Hôtel Le Granby, 700 rue Principale à Granby. Inf: 378-5020.

Brunch organisé par le **Club de l'Âge d'Or de St-Valérien**, dimanche le 18 septembre de 9 h 30 à 13 h, à la salle communautaire. Coût: 6 \$/adultes et 3 \$/enfants.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'Âge d'Or de St-Alphonse de Granby affilié à la F.A.D.O.Q.**, tous les lundis soir, à la salle municipale. Cours débutants de 19 h à 20 h 30; cours pour avancés de 20 h 30 à 22 h. Inf: 375-8740 ou 777-4783.

Partie de cartes organisée par **l'A.F.E.A.S.**, lundi le 19 septembre à 19 h 30, au sous-sol de l'église. Coût: 2 \$. Nombreux prix.

Assemblée régulière du Conseil d'administration du **CLSC de la Haute-Yamaska**, lundi le 19 septembre à 19 h, au CLSC de la Haute-Yamaska, 294 rue Déragon à Granby.

Réunion du groupe **ALANON**, lundi le 19 septembre à 13 h 45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, 252 rue Principale, local 3.

Conditionnement physique organisé par le **Club d'Âge d'Or Princesse**, lundi le 19 septembre. Professeur: M. Pierre Morin.

## NORMAND AUTO BODY 375-3431

- Débosselage • Peinture
- Estimation pour l'assurance
- Réparation de planchers et châssis

RETOUCHES PROFESSIONNELLES SUR PEINTURE ORIGINALE

Voitures d'occasion disponibles en cas d'accident

Mécanique générale, freins  
26 ans d'expérience

Sur présentation de cette annonce

10% DE RABAIS sur un antirouille complet

Valide jusqu'au 31 octobre 1994



175 Decelles, Granby

## LE STUDIO DE DANSE

# MULTI STARS

691, rue Dufferin, Granby



**Robert Ménard**  
Professeur diplômé  
Membre C.P.D.-D.S.Q.  
& **Brigitte Desmarais**

Cours de: DANSE SOCIALE  
DANSE DE LIGNE  
ROCK'N'ROLL  
COUNTRY

Entraînement pour compétiteurs  
Soirées dansantes  
Inscription en tout temps

Information: 375-3550 • 777-0836 • 372-0339

L113710

**OUVERTURE LE SAMEDI 17 SEPT.**



- Eau pure
- Bière, vin
- Service de nettoyage

**VAPOREL**

Halles de Granby

L111422

## SURVOL

### Pour prévenir le sida

GRANBY — Le granbyen Alain St-Onge plantera un kiosque au Jean-Coutu de la rue Principale, afin de sensibiliser la population sur le sida. Les jeudi et vendredi 22 et 23 septembre, de 17h à 21h, et le samedi de 12h à 15h, il pourra renseigner les gens sur la maladie de même que sur les services offerts aux victimes et à leurs proches. Il amassera par la même occasion des fonds pour les organismes d'aide qui dispensent des services aussi dans la région. On peut contribuer à la cause de différentes façons puisqu'il vendra

t-shirt, cassette «Au nom de l'amour» en plus de renseigner les gens intéressés à verser des dons ou à participer à la marche, organisée à Montréal le 2 octobre, par la Fondation Farha.

### Un nouveau commissaire industriel

ACTON-VALE — M. Luc Caron, qui occupait auparavant un poste similaire à Havre Saint-Pierre sur la Côte-Nord, devient le nouveau commissaire industriel de ActonVale. Sa nomination s'inscrit dans une réorganisation de la Corporation de développement éco-

nomique de la région d'Acton-Vale. M. Gérard Guindon, qui cumulait jusqu'ici les fonctions de directeur-général de la Corporation et de commissaire industriel, n'assumera plus dorénavant que la direction de l'organisme. Son successeur est entré en fonction le 1 septembre dernier. Natif de Québec et âgé de 31 ans, il a étudié la géographie économique et l'administration à l'Université Laval. Et il est en voie de compléter son MBA. Même s'il avoue ne pas encore très bien connaître sa nouvelle terre d'adoption, M. Caron croit qu'il va s'y plaire. «C'est une belle région et je suis très content d'être ici», a-t-il déclaré.

## BONNE FÊTE

16 SEPTEMBRE:

- Hugette Papineau;
- Eric Desjeans, de Waterloo, 27 ans;
- Gaétan Rheault, 38 ans;
- Léo Bouthiette, 68 ans;
- Jacqueline Fontaine, 55 ans;
- Benoît Barré;
- Stéphane Pelland, 29 ans;
- François Bédard, 27 ans;
- Céline Gagné, 46 ans;
- Hilaire Doucet, 49 ans;
- Maurice Landry;
- Etric Chamberland, 7 ans;
- Lyne Desnoyers, 17 ans;
- Olivier Déragon, 11 ans;
- Michel Adams, 32 ans;
- Josée Borduas, 22 ans;
- Erika Rohlf, 17 ans;
- Claire Goyette, 61 ans;
- Robert Armstrong, 30 ans;
- Luc Ménard, 33 ans;

- Jeannie Royer, 11 ans;
- Jacques Monast;
- Joël Ledoux, 17 ans;
- Lise Boisvert;
- Raphel B. Ranger, 4 ans;
- Guylaine Scott, 25 ans;
- France Marquis;
- Nancy Allain;
- Julie Croteau;
- Fr. Gilles Bergeron, 55 ans;
- Nathalie Bourbeau;
- Sébastien Trottier, 9 ans;
- Gabrielle Lavoie-Lagrandeur, 80 ans;
- Frère Gilles Bergeron, S.C.;
- Roger Beaudry, 44 ans;
- Micheline et Bernard Langlois, 22e anniversaire de mariage;
- Angèle et Normand Daigle, 22e anniversaire de mariage;
- Cécile et Jean Poulin, 22e anniversaire de mariage.

## AUJOURD'HUI À

CHEF  
AM 1450

- Minuit - 6h: Retour sur l'actualité avec André Pelletier
- 6h00 - 10h00: Magazine Plus avec Michel Benoit. Invité: Daniel Desroches, sécurité.
- 10h00 - 12h00: Claud Gravel reçoit... avec Claud Gravel. Invitée: Anne Normand, arts et spectacles.
- 12h00 - 14h00: Le Journal du midi avec Gilles Proulx.
- 14h00 - 15h00: Le Québec en parle avec Daniel Séguin.
- 15h00 - 16h00: La Petite Histoire avec Gilles Dion. Invité: Gaétan Girouard.
- 16h00 - 18h00: Retour-Express avec Gilles Dion. Invitée: Claudine Tarte, activités à Granby et région.
- 18h00 - 19h00: Magazine Plus en rappel avec Michel Benoit.
- 19h00 - 20h00: Musique.
- 20h00 - minuit: C'est officiel avec Ron Fournier.

# SUPER BAR COUNTRY



## Lucky Luke



EN VEDETTE

Tous les vendredis et samedis soir le duo **MON NOM EST PERSONNE** et **KARO**

Country-western • Chansonnier  
Rétro • Danse sociale

960 ch. Milton, St-Valérien, 549-2488

L113620



FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA  
CHANSON DE GRANBY

Tous les spectacles ont lieu à 20 h au  
THÉÂTRE PALACE, 135 Principale, Granby, PRIX : 12 \$

LE VENDREDI 16 SEPTEMBRE À 20 h

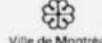
La soirée



Desjardins

animateur

# CLAUDE LEGAULT



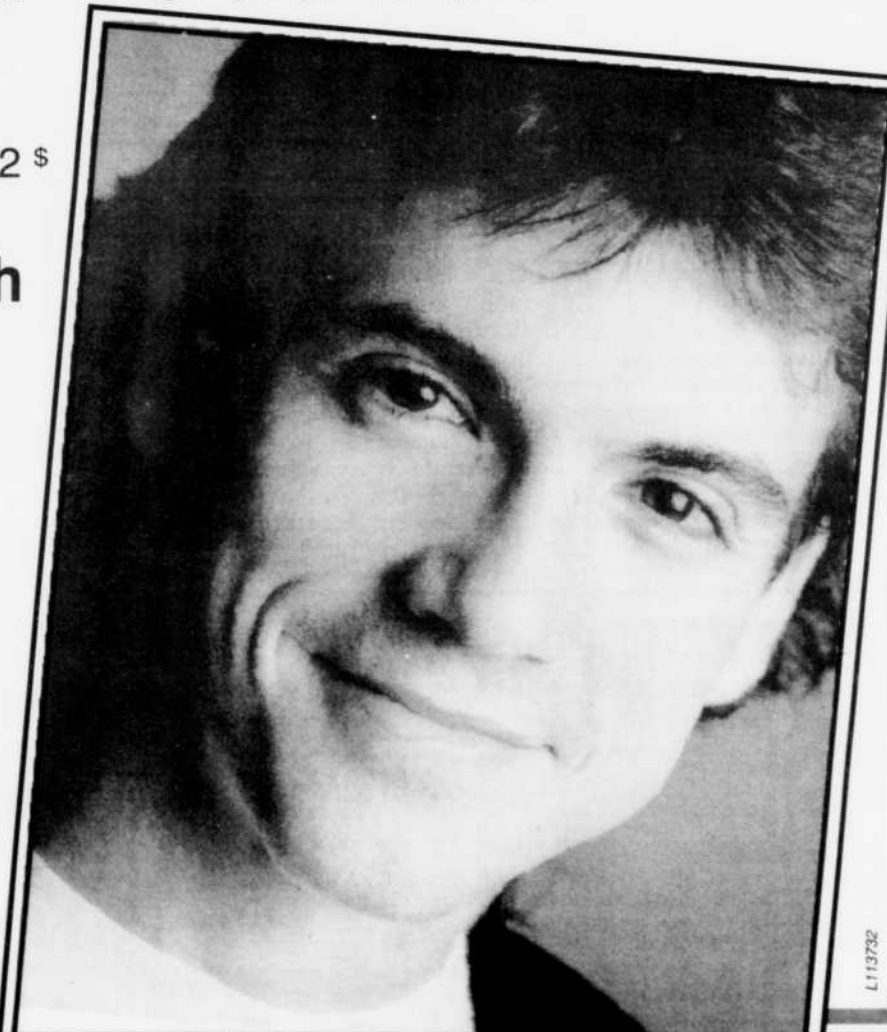
IBM CARON BELANGER ERNST & YOUNG

IBM IBM Canada Ltd

MACRA

GRANBY

Patrimoine canadien Canadian Heritage





# Le Samedi

à

## CHEF

AM **1450**



### Les Super Bonjours!

Gilles Baron  
6 h à 8 h

### Le comptoir d'aubaines

avec Gilles Baron  
10 h à 11 h



### La Chronique Horticole

Réjean Genest  
9 h à 10 h

### Les Week-ends Rétro

Guy Aubry  
15 h à 17 h



### Samedi Bricole

René Lafrenière  
8 h à 9 h

### Nostalgie

Midi à 15 h



### A l'écoute

Jeanine Vanden  
11 h à midi

# ANNONCES

## PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

### RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

PIERRE  
**Brissette**  
Agent immobilier affilié



La Capitale Maître courtier immobilier agréé

**378-8461**

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AU LAC SELBY: au 4636 Walter, petite maison 28x18, 2 c.c., s-sol fini, grand terrain 85x165, cul-de-sac, très tranquille, 48,000\$. 295-2103

BOISÉ DE L'ESTRIADE, 3 c.c. armoires chêne blanchi, terrain 100' x 160'. Taxes minimales. Valeur 80,000\$, réduite à 72,000\$ (a servi de maison-modèle). Libre imméd. 777-8888

BOLTON EST (Lac Nick), maison 3 c.c., grand salon avec foyer, sur terrain 15,000 pi.ca., taxes minimales, 80,000\$. 696-0773

GRANBY: Bungalow 3 c.c., bois franc, s-sol fini, piscine, terrain clôturé. Dans un très bon secteur.

JEAN-MARC PELLETIER 378-8461

Agent Immobilier Affilié

La Capitale Maître Courtier immobilier agréé

**Huguette Brosseau**

Agent immobilier affilié

De précieux conseils  
pour l'achat ou  
la vente  
d'une propriété

**378 8461**

La Capitale Maître courtier immobilier agréé



201C15646

POUR UN SERVICE  
PROFESSIONNEL

10 ans  
d'expérience

**Tony Van Doorn**

Agent immobilier affilié  
Achat - Vente  
Exchange  
Immeubles à revenus

ESTIMATION GRATUITE

**378-8461 378-0469**

La Capitale courtier  
immobilier agréé



Canton: Très belle et très propre. Achat de choix. Il faut voir.



Granby: Près du Parc industriel, 2+2 c.c. Dans les 70,000\$.

201c15896



**MICHEL MAILHOT**

agent immobilier affilié

**378-8461**

La Capitale Maître courtier immobilier agréé



RUE COULOMBE: Très originale, éclairée, foyer, s-sol fini, beaucoup d'inclus.

201C15962



TOUT PRÈS DE L'ÉCOLE ST-JEAN: Pourquoi être à l'étroit, cette vaste propriété est la solution à vos problèmes, où vous apprécierez l'environnement.

**Martial Robert**

agent immobilier affilié

**378-8461  
378-3637**

- Vente
- Achat
- Échange

Du chalet  
à la  
ferme!

La Capitale Maître courtier immobilier agréé

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

La Capitale



Mon seul  
objectif,  
faire de vous  
un client  
SATISFAIT!

**JEAN-CLAUDE VEILLEUX**

agent immobilier affilié  
La Capitale maître courtier  
immobilier agréé

**378-8461 378-5300**

**TODD MASSÉ**

agent immobilier affilié



UN SEUL  
BUT!

Vous aidez à  
atteindre vos  
objectifs

Formons  
une équipe  
gagnante!

**378-8461 • 777-9771**

La Capitale Maître courtier, courtier immobilier agréé

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Pour moi,  
vous servir  
est  
un plaisir!

**réal labrie**

Agent immobilier affilié

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc.  
courtier immobilier agréé

201C15494

**CLAUDE FOURNIER**

Agent immobilier agréé

POUR VOUS...

Ne laissons pas atteindre notre cœur par des choses qui le feraient vieillir prématurément.

**378-8461**

La Capitale, Claude Fournier courtier

201C15645

Courtier immobilier agréé.



**VOTRE SPÉCIALISTE  
RÉSIDENTIEL  
FRANCINE LÉGARÉ**

Agent immobilier agréé

La Capitale, Francine Légaré courtier inc.  
Courtier immobilier agréé

**378-8461**



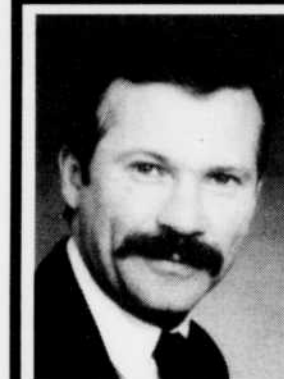
201C15644

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

GRAND BUNGALOW rénové, 8 1/2 pces, planchers bois franc salon et salle à diner, armoires en chêne avec îlot, piscine h-t. SUR MÊME TERRAIN: GARAGE POUR DEBOSSÉLAGE, PEINTURE, MÉCANIQUE OU AUTRES. Accepterais petit échange. 378-2327 ou répondeur

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

REPRISE DE FINANCE  
Maison de 7 ans, à St-Jean Baptiste de Rouville. Prix en bas de l'évaluation municipale. Aucun comptant. Financement à 100%. Inf. 372-6601



**86 LOGEMENTS  
VENDUS  
EN 4 MOIS!**

**Yves Forand**

**375-5148 378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

201C15898

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR  
SUPERBE MAISON DE PRESTIGE  
au flanc de la montagne de Shefford  
Vue exceptionnelle.

Également terrains disponibles.

GRANDE MAISON MODERNE prête à être habitée, dans les Bois de L'Estriade.  
2 MAISONS EN CONSTRUCTION dans le Canton de Granby.

Inf. 539-5128

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE

Maison secteur calme, 3 c.c. avec garage, très propre. Possession imméd. 375-9812

- ROUGEMONT: cottage suisse, mezzanine, foyer, garage. Transfert.

- ST-CÉSARE: Bord de l'eau, bung. 3 c.c. 59,900\$.

- CANTON: Superbe prop. à palier, moderne, nombreuses arm. piscine, garage, impeccable.

- ROUGEMONT: SUCC. bung. rénové, garage, Grandé Caroline.

- ST-CÉSARE: pour professionnels ou bureaux. J'ai un bung. rue Nadeau, foyer, grand s-sol, garage.

LORRAINE PAQUETTE  
514-469-2185 ou 514-378-8461

Agent immobilier affilié

La Capitale Maître courtier immobilier agréé

VUE ET ACCÈS Lac Brome, maison intelligente (architecte 1989), 4 c.c., 2 1/2 s.d. (trou-billon). Prix 159,000\$. 242-1626

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

GRANBY, PAR LE PROPRIÉTAIRE  
Bloc 10 logements, très bien entretenu, beau quartier, près des Galeries et toutes commodités. Revenus 46,236\$.

Prix 360,000\$. Agents s'abstenir!  
Inf. 539-2127

IMMEUBLE À REVENU ET  
IMMEUBLE COMMERCIAL  
À VENDRE, À GRANBY,  
À PRIX DE SACRIFICE  
INFO: RÉAL COTÉ  
776-5266 OU 777-7565

agent affilié

Les immeubles Granby Ctr.

206 MAISONS MOBILES À VENDRE

A QUI LA CHANCE! MAISON MOBILE 14x54, 2 chambres, située Canton Granby, sur terrain loué. Idéale pour 1ère maison. Redécorée à neuf. Un vrai petit bijou! 777-5708 (laissez message).

206 MAISONS MOBILES À VENDRE

A QUI LA CHANCE! MAISON MOBILE 14x54, 2 chambres, située Canton Granby, sur terrain loué. Idéale pour 1ère maison. Redécorée à neuf. Un vrai petit bijou! 777-5708 (laissez message).

## 206 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE 1983, 14 x 66, sur terrain de 43,000 pi.ca., avec petite écurie et sentier équestre, à 5 minutes de Granby. 375-7869 jour et soir

## 207 CHALETS A VENDRE

### CHALET A VENDRE A BÉTHANIE.

Terrains à vendre à St-Donat (lac Archambault). ACCEPTERAIS ECHANGE équivalente (animaux, tracteur ou autres).  
Inf. 514-532-3215

## 208 TERRAINS A VENDRE

### ★ DOMAINE ACROTÈRE ★

Terrain boisé de 100 x 200, situé rue Harvey (voisin du no civique 252), prix 19,000\$. 378-3472 ou 375-7055

TERRAIN situé au 419 rue Des Bouleaux à Ste-Cécile de Milton, 165x200, 5,500\$. 378-1120

## 209 TERRES-FERMES A VENDRE

A ROXTON FALLS: porcherie 100 truies, avec engraissement de 500, terre 66 arpents, machinerie, 22 vaches-veaux, maison. Imm. Accès courtier, 1-514-771-4799.

### CLAUDE FOURNIER

Agent immobilier agréé

#522- CANTON: A deux pas de la ville, 37 acres, zonés vert, avec cottage de 3 c.c. en partie rénové. Grange et remise, 50% en culture et 50% boisé. Prix demandé 125,100\$. FERMETTE EN VILLE.

La Capitale, Claude Fournier courtier  
378-8461, Courtier immobilier agréé

## 210 COMMERCES A VENDRE

EMPLACEMENT COMMERCIAL, au 1649 Principale, Granby.

## 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

FIFTH WHEELS DE LUXE '94, 26 pi. servi 2 mois. Pick-up Ford 150, 1993, 14,000 km. Info: 777-4445

1991 TERRY RESORT, 19', comme neuve, couche 6, s.bain, micro-ondes, TV-couleur et antenne, support bicycles, auvent, autres options, 9,900\$, ou échange pour bateau à voile, remarquable. 514-243-0844

## 241 APPARTEMENTS A LOUER

### ★ AAAA À LOUER ★

3 1/2 à 360\$; 2 1/2 à 350\$ (chambre fermée), meublé, chauffé, éclairé à nos frais. Ménage fait à neuf, service concierge.  
575 Duvernay, 777-1860, 372-3075

AAA APP. MEUBLÉ Parc-Paré, 1 1/2: 235\$; 3 1/2: 295\$. De luxe avec câble à 345\$. Spécial 2 1/2 (avec chambre), chauffé, câble, 295\$. 4 1/2 semi-meublé, 345\$. 3 1/2 neuf avec poêle, frigo, lav. séch., câble, 410\$. Tout meublé, mélamine 450\$. Choisissez les meubles neufs qui vous appartiendront avec bail prolongé. 378-4121

APP. 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, 280\$/mois. Situé près du Cégep. Inf. 263-6261

APP. 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, situé rue St-Hubert, libre imm. 378-7574

A BROMONT, dans la montagne, demi s-sol de chalet 4 1/2 pces, meublé, laveuse-sécheuse, tranquille, propre. 1-923-3582

BEAUX 2 1/2-3 1/2, meublés, chauffés, entièrement redécorsés, très propres, tranquilles. Après 17h ou laissez message 372-3219

CENTRE-VILLE 1 1/2 et GRAND 2 1/2 moderne, meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. Inf: 375-6495

### ★ INFO-LOCATION ★

Vous êtes à la recherche d'un logis d'un semi-détaché, d'une maison à louer. On vous fait visiter gratuitement

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2 et plus

Pour service: 375-info - 375-4636

LIBRE IMM. OU OCT. 2 1/2, très grand 3 1/2, meublés ou semi-meublés, modernes, chauffés, repeints, balcon, buanderie, tranquille. Aussi 3 1/2, rue Elgin. Inf. 375-7735

PRÈS DU CENTRE VILLE ET DU CÉGEP: 3 1/2 semi-meublé, libre imm. 535-6585

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2  
meublés ou non  
centre-ville  
Inf. 776-7302

### 2 1/2-3 1/2-4 1/2 MEUBLÉS OU NON

Insonorisés, porte-patio, très propres, tranquilles, asp. central, stat. asphalté, prise de courant ext. 378-1328 ou 378-2257

### ★ 3 1/2, 295\$ à 335\$ ★

### Meublé, Chauffé, Éclairé

Porte-patio, Balcon

Près de polyvalente, école des adultes, pas d'animaux, libres, références exigées.

217 Groulx

175 boul. Fortin

1160 Simonds Sud

1130 Simonds Sud

CONCIERGE 378-9177, 375-9858

## 241 APPARTEMENTS A LOUER

2 1/2 meublé, à sous-louer, très propre, tranquille, chambre à part, spécial 245\$ par mois. 375-9646

3 1/2 ANGLE ST-HUBERT et boul. Leclerc, meublé ou non, eau chaude fournie.  
Info: 777-8889 ou 539-0948.

3 1/2 MEUBLÉ, CHAUFFÉ éclairé, au centre-ville, très propre, libre immédiatement, au 311 Principale, 330\$. Aussi 1 1/2 à 225\$ et 2 1/2 à 275\$. 378-7422

3 1/2 meublé, paisible, sous-location, 295\$ par mois. 375-0422.

3 1/2 MEUBLÉ, sur Ave du Parc coin St-Hubert, près de tout. Claude ou Colette, 372-1042

3 1/2 SEMI-MEUBLÉ, chauffé, éclairé, secteur tranquille. 372-9241

## 243 MAISON A LOUER

CENTRE-VILLE 2 étages, 3 c.c., 1 salle de bain. Info: 378-1805

JUMELÉ A LOUER sur 2 planchers, situé rue Shefford à Bromont, 585\$/mois, vue sur la montagne. Info: 534-3715

5 1/2 avec s-sol, façade pierre des champs, cheminée double. Libre imm. au bord de la rivière, au 205 ch. Aurèle, Adamsville, près chem. Magenta (pont rouge), 650\$/mois. Écrire: Fernand Blain, 1420 Churchill, Cornwall Ont. K6J 4Y2, (613) 932-6521

## 244 LOGEMENTS A LOUER

AAAAAAAAAAAA

4 1/2 à 325\$

5 1/2 à 375\$

LIBRES. Frais peint, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx

175 BOUL. FORTIN

1160 SIMONDS SUD

Conciergerie 378-9177, 375-9858

AAAAAAAAAAAA - AU 56, RUE CENTRE:

dans un bas, 5 1/2, avec sous-sol et remise.

Inf. 372-2838

AAAAAAAAAAAA - GRAND 4 1/2 A GRANBY

bal. centrale, syst. intercom, bon secteur, libre imméd. 777-1728, 469-2517

APPARTEMENTS rénovés à neuf, Cowansville, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée lav. séch. piscine, parc, 266-0369

### ATTENTION! TRÈS BON SPÉCIAL

Dans un immeuble neuf

grands 3 1/2-4 1/2-5 1/2, ascenseur

Inf. 375-7428 ou 777-9543

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imm. 370\$ à 385\$. Aussi 3 1/2 meublés. 378-4486

★ A - GRAND 3 1/2, 4 1/2 MODERNES ★

libres imm. oct. nov. à partir de 385\$

3 1/2-4 1/2, semi-meublé, frais peints

comptoir-lunch, style condo, très éclairé

inst. lav-séch. dans 3 1/2

124 Laurent, 51 Pinard, 496 Fournier

Inf.: 265 SIMONDS, 372-2474

A DEUX PAS DES GALERIES, rue Belcourt

grand 4 1/2 à 345\$/mois, frais peint.

378-4427 ou 263-7956

A DUNHAM: 4 1/2, CHAUFFÉ, éclairé, 2 mois gratuits. 295-2414 ou 295-2103

A LOUER 5 1/2 rue Denison O, libre 1er oct., grandes pièces, plancher béton, salle de lavage, porte-patio au niveau du sol, rangement au s-sol, stationnement. Références demandées. Seulement 425\$/mois. 375-4137

A WATERLOO: 4 1/2, dans un bas près du Métro. A Ste-Anne-de-la-Rochelle, 4 1/2 dans le village. Prix réduit. 539-2094, Nicole

BEAUX 5 1/2, propres, frais peints, 2e étage, libre immédiatement. Inf. 777-3547 ou 372-2458

BEAU GRAND 3 1/2, rénové, porte-patio, libre imm., grand "locker" au s-sol, au 411 Ste-Cécile, 280\$ par mois. Soir 777-1376

BEAU 4 1/2 DANS DUPLEX, bien éclairé, frais peint, lave-vaisselle inclus, secteur tranquille, cause transfert, 505\$/mois. 372-0631

## 244 LOGEMENTS A LOUER

GRAND 3 1/2 près du lac Boivin, dans triplex, lave-vaisselle inclus, 2e étage, 420\$ par mois. Libre immédiatement: 372-4440 ou soir 375-7755.

GRAND 4 1/2 452 Reynolds, tapis, tuile et peinture neufs, insonorisé, à l'épreuve du feu, porte patio, 2 stat. 777-1587

GRAND 5 1/2, rue Cowie, à louer pour 1er OCT. Inf. 378-2613 après 18 h

### IDÉAL POUR GENS SEULS

ou couple à la pré-retraite ou retraités: Très grand luxueux 4 1/2 avec sécurité, beaucoup d'armoires en chêne, balayeuse centrale, salon 12x14, cuisine 12x20. S'adresser au 80 Leroux, app. 201. 777-2590 ou 375-0791

IMM.-SEPT.-OCT. (6 logis), spacieux 3 1/2, style condo, asp. central, super isolé, inson., inst. lav.-séch., patio 12', rangement, repeint, intercom, stores, 355\$ et plus. 375-7735

LOGEMENT DANS UN 6 LOGIS libre immédiatement, un 4 1/2 près de l'hôpital, rue St-André. 378-8251

LOGIS 4 1/2, dans secteur tranquille, près de tous les services, libre imméd. Inf. 378-4391

LOGIS 4 1/2, dans bas de duplex, avec cave. Libre 1er octobre. Inf. 375-6259

LOGIS 5 1/2, rue Simonds Sud à Granby. 777-3288 ou 777-2328, Monique

### PROMOTION SUR PLACE

A BROMONT: 3 1/2-4 1/2

meublés ou non, piscine

chambre de bronze

Au 11 CHAMPLAIN. 534-1167, 534-5682

### PROMOTION SPÉCIALE

#### JARDINS ELGIN

4 1/2 libre imm., 50 \$ à 75 \$ de rabais mensuel, appartements style condo, modernes, près de piste cyclable et de tous les services; porte patio sur jardin intérieur. 372-9082 ou 372-3178

### SUPER AUBAINE!

GRAND 4 1/2, à sous-louer, moderne, en façade, près des services. Poss. ententes avantageuses. 776-1964

SUPER PROMOTION 3 1/2-4 1/2-5 1/2, secteur lac Boivin, 2 mois gratuits. 379-9287.

TRÈS GRAND 4 1/2, situé au 646 Cabana, chauffé, frais repeint. Inf. 378-2388

3 1/2, 2e étage, stationnement, près centre-ville, libre imm., 320\$/mois non-chauffé.

Info: Jour: 378-3234. Soir: 375-8724

### 3 1/2-4 1/2 MEUBLÉ OU NON

#### LIBRES IMMÉDIATEMENT.

Aussi 5 1/2 pour 1er OCT. 2e étage, avant

Rues FOURNIER & SIMONDS.

378-9587, 375-4397

3 1/2 CENTRE VILLE: dans un 4 logis, endroit tranquille. Ainsi qu'un 3 1/2 semi-meublé, centre ville, dans un bas, pour personne tranquille. 372-6023 ou 375-4684 le jour, demandez Guy

### 3 1/2 ET 2 1/2

refaits à neuf. Situés au 16 St-Louis.  
Inf. 372-3350 le jour ou 378-7118 le soir.

4 1/2, secteur lac Boivin, frais peint, 1 mois gratuit, libre immédiatement. 400\$ par mois. 372-0438

4 1/2 DANS DUPLEX au 1er plancher, bois franc, ensoleillé, solarium, garage, près de toutes commodités. Jour: 378-2525 ou Soir: 372-0800, demandez Benoit.

4 1/2 DANS DUPLEX au 2e, 325\$ par mois, frais peint au 316 Lamoureux. Info: 372-7633

4 1/2 à louer, secteur haute-ville, 2 rue Mountain, libres immédiatement, 360\$ et 380\$ par mois. 777-0188, 372-5065

4 1/2 à louer, situé à la campagne route Granby-Waterloo, tout neuf, jamais été habité, 450\$ par mois, chauffé, éclairé. Jour: 534-1264, soir: 539-4182

## 245 CONDOMINIUMS

### A LOUER BROMONT: RUE MERCIER

5 1/2 meublé, foyer, libre imm.

378-2142, 777-0962

## 247 LOCAUX A LOUER

CONDO INDUSTRIEL 30x50 pi., au 65 St-Jude, Granby, libre immédiatement. Info: 1-800-463-1589.

INTERSECTION TRÈS ACHALANDÉ voisin du Wal-Mart, angle St-Charles et St-Jacques, de 500 à 3000 pi.ca. au rez-de-chaussé, plus entrepôt disponible.  
Info: 372-6511

LOCAL, électricité inclus, 12x12 au sous-sol, accès à la salle de bain et dinette, 150\$ par mois. 375-0422.

LOCAL 350 P.I.C.A. chauffé, rénové, situé au 13 Centre. Appelez au 1-521-8225 de 9 h à 17 h.

LOCAL À LOUER 10x12, dans salon de coiffure, idéal pour esthéticienne ou électrolyse. Jour: 375-1427. Soir: 378-1974, 378-9757

## 251 CHAMBRES A LOUER

A LOUER CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, avec frigo, cuisinière, lavabo et lav.-séch., entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

### ★ CHAMBRES EN VILLE ★

Meublées, chauffées, éclairées, lav-séch., très propres, modernes, tranquille. 375-6442 ou page 1-553-9668

CHAMBRE À LOUER pour homme ou étudiant, poêle, réfrigérateur, lav.-séch., câble TV, TV fournie, chauffé, éclairé. 372-7379

## 252 CHAMBRES ET PENSION

FARNHAM: Endroit paisible, nourriture abondante et équilibrée, chambres spacieuses et bien éclairées, idéal pour travailleur.  
Inf: 293-2719

### LES RÉSIDENCES DU MONT

Hébergement pour personnes âgées, construction à l'épreuve du feu, vue sur le lac Boivin. Infirmerie sur place. Ascenseur, bain tourbillon. Inf. 375-4684

## 257 DEMANDE À LOUER

RECHERCHE MAISON OU FERMETTE, location ou location-achat, pour le 1er octobre. Isolé, secteur Bromont à Eastman. Jour: 534-0484; soir: 819-843-2017

## 264 TROUVÉ

TROUVÉ PETIT CHAT gris, env. 3 à 4 mois, coin rue St-François et St-Jean Baptiste. Inf. 378-0105

## 265 ANIMAUX A VENDRE

A VENDRE CHIOTS DALMATIEN, Border Collie, Berger Allemand, pure race. Chiots croisés, gros et petits, 75\$.

Inf. 532-2878

BEAUX GROS COCHONS A VENDRE élevés à l'extérieur durant tout l'été. 535-6755

CHEVAL DE SELLE Quarter Horse, enregistré, 9 ans, très doux, très bon dressage. 514-799-3415 ou 514-799-1088

CHIOTS SCHNAUZER pure race, vaccinés, vermifugés, poivre/sel, chiots Épagneul, brun pâle et Yorkshire, Shihtzu. 293-7436

FEMELLE CHOW CHOW âgée de 11 mois, à donner dans une famille qui lui donnera beaucoup d'attention. 539-2990

JUMENT PUR SANG Arabe, enregistrée, bonne lignée, domptée pour la selle, avec poulain pur sang de 3 semaines. Prix 1,650\$ ou à échanger contre petite vache laitière ou jument domptée de 700 à 800 lb à l'attelage. Inf. 514-532-2985

VACHES OU TAURES Holstein, pur-sang ou nip, fraîches ou dues sous peu. Info: 548-2560

## 267 ORDINATEURS

### BLANEY Informatique

Entrepôt direct

Les plus bas prix

- Disques durs

- Lecteurs laser

- Imprimantes Brother

- Disquettes

- Systèmes

- etc.

Tél: 266-4220

DISTRIBUTION MATÉRIEL

INFORMATIQUE ENR.

TEL FAX: (514) 372-5022

486 DX2-66, 4 megs, RAM, disque dur 426 megs, SVGA, CDROM, Sound Blaster, Joystick, 1,925\$. 777-3991

## 270 VENTE DE GARAGE

### ATTENTION! VEND. SAM. 16-17 SEPT.

Vente de garage

au 258 FRÉCHETTE, Granby.

SUPER GROSSE VENTE DE GARAGE

Plusieurs familles. Antiquité, ébénisterie, outillage, divers articles... Au 1041 Rte 112 à St-Césaire, les sam. et dim., 17-18 sept. En cas de pluie remise à la semaine prochaine.

SUPER VENTE DE GARAGE de 6 familles, les 17-18 sept., au 847 Principale à Roxton Pond.

SUPER VENTE DE LIQUIDATION ext. et int. Les 16-17-18 sept. de 9h à 18h au 904 rue Dufferin. Antiquités, plusieurs bureaux, tables de salon, horloge, 6 chaises press-back, table de cuisine, mob. de salon, gramophone, vaisselle, outillage à bois, 100 portes d'armoires en chêne; plusieurs outils à air; fusils à peinture; scie radiale 10 po; équipement de plongée sous-marine, remorque fermée; enseigne 4x8 pi.; meubles modernes, bancs de comptoir, etc. Plusieurs autres articles trop long à énumérer. Info: 378-9969

VENTE DE GARAGE int. et ext. au Centre Hospitalier de Waterloo, les 17-18 sept., de 8h à 16h. Au 5300 Avenue Courville. Beau temps, mauvais temps, vente d'équipements à l'intérieur. Pour les kiosques extérieurs, si pluie, remis au 24 et 25 sept.

## 270 VENTE DE GARAGE

VENTE DE GARAGE, les 17-18 sept., au 380 Déragon à Granby. Articles de bébé et autres. Aussi Van GMC 1986 à vendre.

VENTE DE GARAGE regroupant plusieurs familles. Beau temps, mauvais temps. Au 151 rang Parent à St-Alphonse, les 16 et 17 sept. de 9 h à 19 h 30. 375-7601

VENTE GARAGE, SAM-DIM. 17-18 SEPT. de 9h à 15h. Au 535 du PARC, Waterloo. Meubles, vaisselle, outils, tondeuse, souffleuse à neige, rotoculteur et beaucoup d'autres choses. Vente à l'intérieur.

## 271 DIVERS A VENDRE

## &lt;

**271** **DIVERS**  
**À VENDRE**

**EQUIPEMENT DE SALON DE COIFFURE** à liquider, ex: sècheurs, lavabo, chaise hydraulique. 378-4172

**SPÉCIAUX  
POUR CONGÉLATEUR**

Viande, volaille, poisson, fruits de mer, pâtés, tourtières, etc. Prix défiant toute concurrence. Commercial et résidentiel. Pour info : 469-5010 du mardi au vendredi.

**SUPER SPÉCIAL  
POËLE COMBUSTION LENTE  
CAMPAGNARD ET FLAME  
À PARTIR DE 275\$ + TX.**

Beaucoup d'autres spéciaux en magasin  
Les SPÉCIALISTES de l'USAGÉ  
301 COWIE, angle Assomption

**776-6977**

Mise de côté disponible.  
Ouvert 6 jours.  
Quantité Limitée

**TABLE DE BILLARD** 4x8 en bonne condition, 350\$; bureau-secrétaire mélamine, 100\$. 777-8041

**TABLE DE CUISINE** blanche, moderne, avec rallonge, 8 chaises, vaisselier en mélamine blanche, le tout pour seulement 450\$. Et 2 causeuses, une petite bibliothèque murale en mélamine, prix à discuter. Poêle Westinghouse 160\$; brassière d'auto noire, pour Plymouth Sundance.

375-8300 après 17h sur semaine

**TAPIS, PRELART** à partir de 3.95 \$/v.c. Tapis velours réduit jusqu'à 70 % Tapis Roberge, 107, 4e Rang Est Acton Vale. 1-546-3413

**TÉLÉVISEURS** couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

**VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE** vend. et sam. 16-17 SEPT. 1994 de 9h à 17h. Nous vendons de tout ou presque: meubles usagés, vêtements usagés, vaisselle, livres etc... La Fondation Gérard-Bossé, 166 Cowie, Granby (stationnement Pointe St-Jacques).

**271** **DIVERS**  
**À VENDRE**

**SUPER VENTE  
MOBILIER CUISINE NEUF  
à partir de 189\$ + taxes  
PARAVENT CHINOIS  
75\$ + taxes.  
CHAISE SECRÉTAIRE  
30\$ + taxes.**

**PATÈRE** à partir 18.25\$ + tx.  
**LES PLUS BAS PRIX** à Granby

**CAUSEUSE NEUVE**  
couleurs modernes  
à partir de 185\$ + taxes.  
**TABLE À DESSIN D'ÉTUDIANT**  
+ **CHAISE** secrétaire  
+ **lampe de bureau**,  
à partir 75\$ + taxes.

Les SPÉCIALISTES de l'USAGÉ  
301 COWIE, angle Assomption  
**776-6977**  
Mise de côté disponible.

**VENTE ET ACHAT**

Meubles, appareils ménagers  
Info : J. Pontbriand,  
2267, AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

**20 TREMIS** à porcelets, galvanisés, idéal. Et 16 séparations à porcelets, 6 1/2" x 30", galvanisées, A-1. 514-460-2213

**NETTOYAGE M.G.  
LAVAGE DE TAPIS**


13.99\$ / PIÈCE (12x14)  
MOB. SALON 45\$  
Inf. 777-0790

**274** **BOIS DE  
CHAUFFAGE**

**BOIS DE CHAUFFAGE** bois franc mélangé, 43\$/la corde. Inf. 539-5019

**HOROSCOPE**

**BÉLIER**

 du 21 mars  
au 20 avril


Semez la bonne humeur autour de vous, quelle que soit la gravité des problèmes que vous avez à résoudre. Il importe aujourd'hui que vous protégiez votre réputation.

**TAUREAU**

 du 21 avril  
au 20 mai

Faites votre possible pour créer autour de vous un esprit d'équipe solide et efficace. Réagissez contre une tendance à la mauvaise humeur, elle ne servira qu'à gâcher inutilement votre journée.

**GÉMEAUX**

 du 21 mai  
au 21 juin

La vie conjugale pourra apporter des complications à votre existence mais les célibataires eux-mêmes ne seront pas exempts de soucis aujourd'hui. L'essentiel c'est de conserver le sourire, malgré tout.

**CANCER**

 du 22 juin  
au 22 juillet


Vous aspirez profondément à entretenir des rapports harmonieux avec votre conjoint et, pour une fois, votre idéal consistera à créer une vie de couple unie et stable.

**LION**

 du 23 juillet  
au 23 août

Vos ambitions sont très raisonnables et ont de fortes chances d'aboutir. Continuez ainsi. Cherchez à comprendre votre entourage, il est plus intéressant que vous ne le pensez.

**VIERGE**

 du 24 août  
au 22 sept.

Quelque chose difficilement explicable va se produire dans votre vie sur le plan du cœur. Il semble qu'une passion un peu mystérieuse va atteindre votre cœur et que vous n'y hésitez pas.

**BALANCE**

 du 23 sept.  
au 23 oct.

Montrez-vous très méticuleux et consciencieux; le travail qui vous sera confié est très délicat. Vos sentiments seront mis à l'épreuve, évitez donc les pièges qui vous seront tendus.

**SCORPION**

 du 24 oct.  
au 22 nov.


Une transformation heureuse dans votre vie sentimentale approche. Il faudra toutefois encore compter sur quelques difficultés. Au travail, de la vivacité, des réflexes et des occasions nouvelles.

**SAGITTAIRE**

 du 23 nov.  
au 21 déc.


Profitez des circonstances favorables pour imposer vos idées et vos conceptions. Ne mettez pas la sincérité de l'être aimé en doute; faites lui confiance il la mérite.

**CAPRICORNE**

 du 22 déc.  
au 20 janv.


Bien que vous vous croyiez à l'abri de tout sentiment de jalousie, un petit pincement au cœur pourrait remettre en question votre belle indifférence.

**VERSEAU**

 du 21 janv.  
au 19 fév.

Pas de grands changements dans votre vie sentimentale. Vous apporterez de la bonne volonté dans vos rapports avec une personne qui vous aime tendrement même si elle vous irrite un peu.

**POISSONS**

 du 20 fév.  
au 20 mars

Ne compromettez pas votre avenir par un coup de tête que vous regretterez très vite par la suite. N'exagérez pas les petits soucis quotidiens, demeurez optimiste et tout ira bien.

**MOT MYSTÈRE**

1291 9 lettres Le mot clé: chaussures

achat	cuir	jambe	pantoufle	semelle
bal	daim	lacet	pataugas	talon
bancal	droit	ligneuil	patin	tarse
basket			pattu	tennis
beau	éculé	mocassin	pedibus	tong
blanc	escarpin	modèle	piaffe	
boots		mule	pied	valga
botte	goutte	noir	pompe	vara
brun	grand		prix	varice
	gris		sabot	
cher	grole	orteil	samara	
chic	guêtre	paire	satin	
crisse	guêtron		savate	

Solution du problème précédent: achigan

V	E	P	M	O	P	A	T	A	U	G	A	S	G	B
A	N	I	P	R	A	C	S	E	U	A	R	U	O	S
R	G	B	S	A	V	A	T	E	B	O	E	O	U	E
A	A	L	P	T	I	D	T	T	R	T	T	B	L	L
L	O	S	A	M	A	R	A	T	R	S	I	L	I	E
A	B	R	T	V	E	O	E	O	A	D	E	G	L	D
C	S	R	T	C	B	I	N	B	E	M	N	F	E	O
E	N	T	U	A	L	T	O	P	E	E	U	I	T	M
T	S	I	N	N	E	T	L	S	U	O	P	L	O	G
D	R	C	T	O	V	X	A	L	T	J	G	C	E	O
E	A	G	I	A	I	I	T	N	E	A	A	N	L	U
L	S	I	R	G	S	R	A	R	K	S	H	M	O	T
U	L	I	M	A	O	P	E	S	S	I	R	C	B	T
C	C	H	I	C	N	H	P	I	A	F	F	E	A	E
E	B	L	A	N	C	D	N	N	B	N	I	T	A	P

**MOTS CROISÉS**

NO 2644

**HORIZONTALEMENT**

- Se délecteraient (se).
- Abjecte - Vedette.
- Bismuth - Entracte (fig.).
- Extrême - Aucune.
- Enchâsserais - Pron. pers.
- Rendent moins massif - Riv. d'Alsace.
- Tête d'une tige de blé - Lichen.
- Flaire - Voyelles jumelles - Patriarche biblique.
- Oiseau - Est couché.
- Fer - Entreprendra une action en justice.
- Armature de selle - Pièce du jeu d'échecs - Iridium.
- Rendrai le calme à.

**VERTICALEMENT**

- Forts - Flan breton aux raisins secs.
- Magistrat municipal - Appuiera.
- Soldat américain - Apporte partout avec lui - Caesium.
- Pierre d'aigle - Groupes de trois personnes.
- Lutécium - Myope - Qui existe à la naissance.
- Attendirent avec confiance.
- Roue dont le pourtour est

creusé en forme de gorge - Crique - Époque.

- Harmonie - Coup.
- Sortis de - Instruit d'un secret.
- Comm. du Morbihan - Esclave d'État à Sparte.
- Sodium - Ch.-I. de la Région Nord-Pas-de-Calais - Aber.
- Spatule - Époux.

**SOLUTION DU PROBLÈME D-2643**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	M	E	R	C	R	E	D	I	V	E	R
2	A	C	E	R	E	S	L	A	R	M	E
3	I	L	L	U	S	T	R	E	R	A	I
4	G	A	T	E	S	A	U	R	I	G	E
5	R	I	A	E	M	I	S	E	R	N	
6	E	R	A	M	E	R	T	U	A	I	
7	U	C	I	B	L	E	S	T	I	R	
8	R	E	E	L	L	E	C	R	E	T	
9	P	R	A	R	G	U	E	R	G		
10	C	A	N	O	N	A	L	L	I	E	R
11	A	V	A	N	C	E	L	U	N	D	I
12	R	E	I	T	E	R	E	S	E	E	S

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

## 286 DEMANDE A ACHETER

**ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS & USAGÉ** armoires, courtpointes, meubles, vaisselle, objets d'art et peintures, etc...  
**WE BUY ANTIQUES:** Armoires, quilts, meubles, dishes, arts objets, peintings.  
 Inf. 263-8202

## 289 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

**PORTES ET FENÊTRES**  
**Vente-Installation-Achat**  
 Fenêtres à battant, guillotine, coulissante. Portes d'acier, garage, patio.  
 Verre trempé et thermos.  
 Tous genres, toutes grandeurs  
 Venez visiter notre nouvelle salle de montre  
**Entreprise J.R. Thomas Inc.**  
 2224 Route 112, St-Paul  
 Info: 379-5807

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

**AGENCE LA CLASSIC** Recherchons jolies hôtesse. Inf.: 372-5636  
**\$\$\$ ATTENTION:** Étudiant(e), vend du chocolat et fais-toi beaucoup d'argent. Nouveau produit disponible. Appelle vite. Livraison rapide. 1-800-561-2395  
**AUBERGE LAKEVIEW À KNOWLTON** recherche commis de cuisine avec expérience, temps plein, salaire 8\$ et plus selon compétence. Se présenter au 50 rue Victoria, Knowlton.  
**BARMAID DEMANDÉE** de jour, de soir et de fin de semaine, à l'extérieur de la ville de Granby. Demandez Francine au 777-1717

**BARMAID / SERVEUSE,**  
 expérience obligatoire,  
 belle apparence,  
 bilingue,  
**TRAVAIL DE JOUR. 293-4534**  
 Restaurant Opéra à Farnham

**CHERCHE PERSONNE** aimant les jeunes enfants pour garder à temps partiel une petite fille de 9 mois. Demeure à St-Alphonse. Marie-Claude: 777-4934

**CONDUCTEURS** d'autobus scolaire demandés (possibilité d'entraînement). Heures approx.: 7 h 15 à 8 h 30 et de 15 h à 16 h 30. Le taux horaire 14,25\$. Si intéressé, se présenter avec photo récente au 114 St-Charles Nord, Granby, de 10 h 15 à 11 h 45 ou de 13 h 15 à 15 h et demandez Raynald St-Jean.

**COUTURIÈRES DEMANDÉES** pour travail sur machine plain ou overlock, à la pièce, travail à la maison ou à la manufacture. Travail à l'année.  
 Demandez France ou Josée 378-1546

**COUTURIÈRES DEMANDÉES** overlock seulement, et poseuses de 'snap' demandées. S'adresser au 231 St-Charles Sud, au 3e étage, demandez Diane Parent ou Solange Côté.

**COUTURIÈRES À DOMICILE** demandées, possédant Plain et Overlock, avec expérience. Peut fournir en grosse quantité. 777-1872 après 17h 777-4275

**provigo**  
**GAGNON**  
**GÉRANT(E)**  
**DÉPARTEMENT DES VIANDES**  
 - Responsable  
 - Sens de l'organisation  
**Provigo Gagnon**  
 320, boul. Leclerc  
 Granby  
 demandez M. André Gagnon  
301c15837

**ÉBÉNISTE DEMANDÉ**  
 pour fabrication d'armoires, meubles, rénovations. Personne dynamique. Possibilité d'association. Écrire à :  
**Casier 2492**  
**La Voix de l'Est**  
**76, rue Dufferin**  
**Granby (Québec)**  
**J2G 9L4**  
301-C16031

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

**CUISINIER(ÈRE)/SERVEUR(SE)** avec formation et expérience dans le domaine de restauration, à temps plein, à Frelighsburg. Pour entrevue 298-5463

**CUISINIERÈRE**  
 AVEC EXPÉRIENCE, 50% CUISINE, 50% ENTRETIEN, VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE ET LUNDI, POUR CENTRE D'ACCUEIL. POUR ENTREVUE: 375-6373

**CUISINIER** demandé avec minimum 2 années d'expérience, travail de soir. Se présenter en personne entre 14 h et 16 h, demandez Sylvain, au Plus Restaurant Bar, 1, boul. Mountain à Granby.

**CUISINIER AVEC EXPÉRIENCE** pour travail aux commandes, 35 hrs/semaine. S'ad. Restaurant Chez Tony, 378-7422

**DÉBOSSÉLEUR DEMANDÉ** apprenti 3e ou 4e année, devra être capable de faire la finition des véhicules et de les préparer à la peinture. Écrire à CASIER # 2494, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4.

**JEUNES FEMMES BLONDES** recherchées pour troupe de danse (sérieux). Info: 777-1399, demandez Denis ou Karen.

**MÉTRO KNOWLTON**  
 Désire embaucher un **COMMIS AUX FRUITS ET LÉGUMES,**  
 avec expérience.  
 Ainsi **CUISINIER(E),**  
 5 jrs/semaine.  
 Entrevue: 243-6155 Jimmy

**OPÉRATEUR DE BULLDOZER** avec pelle arrière, avec expérience. Temps plein ou temps partiel. **DRAINAGE OSTIGUY, ROBERT INC.** M. Pierre Ostiguy ou M. Daniel Robert, 469-3156, 469-4472, 469-4815

**PERSONNES** demandées avec expérience sur machine à coudre industrielle. S'adresser chez Roland Michaud Inc., 412 Robinson Sud, à Granby.

**PERSONNE DEMANDÉE** connaissant le domaine du démarrage et de l'alternateur, pouvant détecter les problèmes électriques sur les automobiles. Expérience de 5 ans requise. Faire parvenir votre C.V. au: 2479, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC - J2G 9L4

**PERSONNE DYNAMIQUE** et entreprenante, pour monter équipe porte à porte. Produit très connu. Inf. 819-562-5464 de 10h à 17h, lundi au ven.

**PETIT OUVRAGE**  
 pour jeunes de 7 à 14 ans  
 pour vendre deux sortes de calendriers (religieux et animaux), dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et de plus une prime en cadeau si mérité. Tél. 378-1490 Granby et ses environs après 17h, 539-0300 Waterloo et ses environs, 546-2256 Acton Vale et ses environs.

**RECHERCHE GARDIENNE** au domicile des parents, pouvant se véhiculer, quelques soirs par semaine, à St-Alphonse de Granby. 777-5751

**RECHERCHE PERSONNE**  
 RESPONSABLE ET FIABLE POUR CENTRE D'ACCUEIL, LOGÉE, NOURRIE  
 RENDEZ-VOUS: 375-6373

**RECRUTONS ACCEPTONS DEMANDES D'EMPLOIS**  
 pour travail à temps plein et à temps partiel. Possibilité de commencer à 500\$/semaine. Grande entreprise nationale.  
 Composez le 372-5428

**REPRÉSENTANT DES VENTES;** ainsi que TECHNICIEN en alarme incendie avec 2 ans d'expérience. 293-5642 ou 378-3343 ou 771-7351

**RESTAURANT à Bromont** recherche cuisinière-serveuse (cuisine rapide) pour poste de 25 heures. Doit être disponible semaine et fin de semaine. Info: 534-1844

**SECRETÀIRE EXÉCUTIVE BILINGUE** à temps partiel, 2 jours/semaine. Travail à l'Ange-Gardien.

Avec expérience sur ordinateur, traitement de textes, tableur, comptabilité. Envoyez C.V. à l'Association des Emballeurs de pommes du Québec, 115 Route 235, Ange-Gardien, JOE 1E0.

**SURVEILLANTE DE NUIT** pour résidence de personnes âgées, horaire régulier. Envoyer C.V.: Casier 2493, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4.

**ÉTUDIANT (E)S** demandé (e)s pour travail dans club vidéo, grande disponibilité. 777-7969 Christian

**VENDEUSE** demandée avec expérience dans la chaussure, temps partiel entre 25 et 30 h. Se présenter chez Gagnon Chaussure, 189 Principale à Granby

**302 TRAVAIL DEMANDÉ**  
 JE CHERCHE DU TRAVAIL comme chauffeur de semi-remorque, 20 ans d'expérience, bilingue. Certificat S.A.A.Q. 777-8341  
L111022

## 322 ÉDUCATION/ INSTRUCTION

**HYPNOTHÉRAPIE:** stress, blocages, perte de poids, difficultés sexuelles et affectives. Nathalie Côté, n.d., 539-1154

## 323 COURS PRIVÉS

**Cours d'anglais**  
 Pour tous les âges et tous les niveaux avec chambre et pension.  
**Vancouver English Centre**  
 555 W. Hastings, # 700  
 Vancouver BC, V6B 4N5  
 Fax: 1-604-945-7917  
323C15853

## 342 GARDERIES

**JEUNE MAMAN GARDERAIT** enfants chez elle, de jour, de soir et de nuit. Grande maison, cour arrière aménagée pour les jeunes. 263-3550, Martine

**MAMAN GARDERAIT** petits mousses, de 2 ans et plus. Bons repas et collations. Secteur des Galeries. 777-0293

## 343 SERVICES DIVERS

**ANTIROUILLE AUTOS ET CAMIONS.** Huile neuve, chauffée. Aussi traitement à la cire d'abeille qui ne coule pas. Plus de 20 ans d'expérience. Antirouille de l'Estrie, 1308 Principale, Granby. 375-2424

**ARTISAN-MENUISIER FERAIT** finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, réparation de tout genre.  
 Inf. 378-8677

**ATTENTION! LOCATION DE V.T.T.**  
 Jour, semaine, mois. Inf. 777-5574

**COMPTABILITÉ INFORMATISÉE** pour tous genres d'entreprises. Remises DAS, TPS, TVQ incluant service de secrétariat. Prix compétitif.  
 LISE OUELLET: 375-0717

**COUPE ET TAILLE D'ARBRES**  
**TAILLAGE DE HAIES, PEINTURE INT., EXT.**  
 Entretien général de votre propriété. Assurance responsabilité. Estimation gratuite.  
 777-7565

**DRAINAGE, FISSURES, CHAMP D'ÉPURATION GARANTIE DE 3 À 5 ANS**  
 Transférable  
 G. Perron Entreprise générale  
 Spécialités: fissures et drainage, int. et ext., drainage de surface de terrain, installons sump pompe, élimination d'eau par les planchers et murs du sous-sol. Vous possédez égouts municipaux ou non, remplaçons sump pompe par drainage naturel. Éliminons problèmes de champs d'épuration et de fosse septique. Réparation de solage de pierre et d'entrée de cave brisée par la gelée, ainsi que fosse à purin de toute marque.  
 Estimation gratuite: 378-4426

**MASSAGE**  
 Fatigué, stressé, déprimé?  
 Gâtez-vous un peu avec un massage suédois, 35\$. Forfait d'aïgologie, 100\$. Cours intensif le dimanche, 125\$.  
 Du lundi au vendredi, 9h à 20h.  
 777-4370, Mme Labbé.

**349 AGENCES DE RENCONTRE**  
**AGENCE LA CLASSIC**  
 Pour vous messieurs qui désirez réaliser...! D'une complicité absolue et discrète. Recherchons jolies hôtesse. 372-5636  
**BYE BYE BOSSI!**  
 Heure de plaisir garantie, avec nos jolies hôtesse. Discrétion totale. Prix = satisfaction. Inf. 266-3771  
**SALUT TOI!** Superbe choix d'hôtesse, 7/7 jrs, 266-3442 ou 293-4209

**362 TRACTEURS**  
**TRACTEURS** à pelouse, 8 HP et 14 HP; Rider à pelouse 8 HP; Ramasse-feuilles; Tracteur Massey 2085 avec grappe. 375-9969  
**TRACTEUR** John Deere, 14 HP, hydrau. 1983, avec tondeuse, rotoculteur, souffleur, grappe et chaîne. Le tout en parfait état. 3,000\$. Inf. 773-4915  
**TRACTEUR 4x4 MASSEY FERGUSON** modèle 1020, tout équipé pour déneigement + excavation + contrat de neige compris. Inf. 266-2826

**364 MOTONEIGES**  
**SKI-DOO** modèle Safari de luxe, 1994, 377cc, bas millage, comme neuf. 514-532-3170 Jocelyn ou 514-535-6622

**365 MOTOCYCLETTES**  
**ACHETONS MOTOS Grand Prix**  
 1-800-363-5000  
**YAMAHA 4 ROUES,** Blaster 200, 1990, très propre, 2,800\$ négociable. Inf. 375-7174  
**368 CAMIONS**  
**AEROSTAR CARGO 87,** aut., servofreins, servodirection, 52,000 km. Jour: 263-0919, soir: 263-3215

## 343 SERVICES DIVERS

**ENTREPRISE MARC AUDET**  
**SPECIALISTE** pour éliminer l'infiltration d'eau au sous-sol.  
 Répare fissures de solage. Drainage int/ext. Drainage de dalles de gouttières.  
 Terrassement. Pose de tourbes. Pavé uni.  
**COUPE & TAILLE D'ARBRES**  
 Installation de:  
**POTEAU DE CORDE À LINGE**  
 Corde et fixations  
 Ass.-responsabilité. Estimation gratuite.  
 Inf. 378-2729

**FERAIS MÉNAGE** dans maisons privées ou commerciales, références à l'appui. 375-9882

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés tels: meubles, appareils ménagers, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille.  
 Allons chercher gratuitement.  
 777-0861 --- 7 jrs/sem.

**RÉPARATION PIERRE, BRIQUE ET BLOC** et tirage de joints.  
 Info: 266-1597, 776-2665

**VENEZ ME CONSULTER** pour voyance à travers les cartes du tarot. Yvan au 372-9451

**VOUS CHERCHEZ UNE SALLE** pour vos parties, réunions ou événement particulier? L'école met à votre disposition sa nouvelle salle de concert, avec instruments de musique et système de son selon vos besoins. Réservez tôt!  
 École de Musique Aux Petits Oiseaux, 331 Principale, Granby 378-0352

**- VOUS VOULEZ FAIRE** repindre votre intérieur de maison ou appartement. On peut le faire pour vous! Téléphonez après 17h, au 293-3709 ou 347-7152.

**VRAIE CLAIRVOYANTE ET MÉDIUM** pour les choses impossibles, lignes de la main, tarot, cartes. Amour - Chance. Cours disponibles pour ceux et celles qui possèdent des dons de clairvoyance. Plus de 20 ans d'expérience. 548-5607 Karo

## 345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

**SERVICE C. LAROQUETTE**  
**Réparation**  
 d'électroménagers  
 - Laveuse  
 - Sécheuse  
 - Cuisinière  
 - Réfrigérateur  
**Spécialiste du four micro-ondes**  
 777-0770  
C 17244

**362 TRACTEURS**  
**TRACTEURS** à pelouse, 8 HP et 14 HP; Rider à pelouse 8 HP; Ramasse-feuilles; Tracteur Massey 2085 avec grappe. 375-9969  
**TRACTEUR** John Deere, 14 HP, hydrau. 1983, avec tondeuse, rotoculteur, souffleur, grappe et chaîne. Le tout en parfait état. 3,000\$. Inf. 773-4915  
**TRACTEUR 4x4 MASSEY FERGUSON** modèle 1020, tout équipé pour déneigement + excavation + contrat de neige compris. Inf. 266-2826

**364 MOTONEIGES**  
**SKI-DOO** modèle Safari de luxe, 1994, 377cc, bas millage, comme neuf. 514-532-3170 Jocelyn ou 514-535-6622

**365 MOTOCYCLETTES**  
**ACHETONS MOTOS Grand Prix**  
 1-800-363-5000  
**YAMAHA 4 ROUES,** Blaster 200, 1990, très propre, 2,800\$ négociable. Inf. 375-7174  
**368 CAMIONS**  
**AEROSTAR CARGO 87,** aut., servofreins, servodirection, 52,000 km. Jour: 263-0919, soir: 263-3215

## 368 CAMIONS

**CAMION 10 ROUES** International 88, avec VR région 05. 548-2800

**DODGE RAM 250 1991, CUMMING TURBO DIESEL 4X4, 56,000 KM, BALANCE DE GARANTIE, ÉQUIPÉ AVEC PELLE À NEIGE FISHER 7 1/2 PI HYDRAULIQUE, COMME NEUF, FAUT VOIR !** DEMANDEZ MARTIN AU 776-6966

**DODGE VAN CAMPEUR 1977,** toit élevé, 2,300\$. Info: 375-5525, au 671 Dufferin.

**FORD RANGER 2.3 Turbo diesel 1987,** mags, très propre, 3,000\$. Après 19h 776-6726

**GMC 1985,** 1 1/2 tonne, 6.2, moteur, clutch, freins, neufs, etc. A-1. Inf. 375-9969

**PICK-UP TOYOTA 4x4, 1988,** très bonne condition, mécanique A-1, 103,000km, 6,800\$ négociable. Inf. 375-4895

**VAN ÉCONOLINE 1978,** moteur 302, semi-finie, 4 mags. Négociable à 1,500\$. Inf. 777-4991

## 370 AUTOS

**AUBAINE, TAURUS FAMILIAL GL 1989,** excellente condition, femme propriétaire, 4 pneus d'hiver, 6,300\$. Info: 378-3618

**BUICK SKYHAWK LTÉE 1983,** familiale, 4 cyl. autom. peinture refaite, air clim., rég. de vit., portes et vitres élect., 1,200\$. 378-5274

**CADILLAC SEVILLE 1986,** pneus neufs, 198,000 km, 4,500\$. 242-2174

**DODGE CHARGER SHELBY Turbo 1985,** 5 vit. Très bonne condition, jamais sorti l'hiver. 2,000\$ négociable. Inf. 539-4475

**DODGE CHARGER 1984,** mec. A-1, prix 700\$. FENDEUSE à bois pour tracteur trois points, 300\$. 776-6958 l'avant-midi

**DODGE LANCER 1988,** 88,000km, peinture originale, 4 portes, 4 cyl. 2.5 L, autom. état exceptionnel! 4,500\$. 378-6833

## DYNASTY 1989 LE

V6, 3 litres, tout équipé, propre comme neuf, blanc, int. bourgogne, bal. garantie Chrysler. 378-4544

**FORD TEMPO 1987,** GL sport, 2 portes, aut., tout équipé + mags, (amortisseurs, freins et silencieux neufs). 1,550\$. AUDI 5000, 1984 turbo diesel, propre, pour les pièces, 650\$. 293-3467

**JETTA TURBO DIESEL 1991,** air, impeccable,

129,000km, 8,800\$. Téléphone cellulaire disponible. Info: 777-2117.

**OLDSMOBILE CALAIS 1985,** 1,200\$. Inf. 539-1972

## SPECIAL! PRIX COÛTANT!

91 CHEV. LUMINA Z-34, noire, t-équipée, V6, aut. Rég. 12,300\$, coûtant 10,700\$.

90 HONDA CIVIC, 2 ptes, man. bal.garantie. Rég. 6,300\$, coûtant 5,500\$.

89 PONTIAC GRAND PRIX, blanc, équipé, V6, aut. Rég. 7,200\$, coûtant 6,200\$.

88 HONDA CIVIC, blanc, 2 ptes, aut. Rég. 4,200\$, coûtant 3,500\$.

87 MAZDA 323 DX, 4 ptes, man. Rég. 3,200\$, coûtant 3,000\$.

87 DODGE OMNI, 4 ptes, aut. Rég. 1,400\$, coûtant 800\$.

87 PLYMOUTH Voyageur, 6 pass. aut. Rég. 5,300\$, coûtant 4,400\$.

85 GMC S-15, King Cab, 4x4, V6, man. Rég. 4,800\$, coûtant 4,000\$.

84 DODGE Pick-up, 1/2 tonne, 6 cyl. aut. Rég. 1,200\$, coûtant 800\$.

BATEAU Sunray, Johnson 135 HP et remorque, rég. 5,500\$, coûtant 4,500\$.

**AUTOMOBILES DES CANTONS**  
 1172 DUFFERIN, GRANBY  
 777-0338

Nous offrons un service de peinture et débosselage auto.

**SPRINT 87 TURBO** 3,000\$.  
**CHEVROLET CAPRICE 85,** 4 ptes, 1,650\$  
**PLYMOUTH HORIZON 84,** autom, 950\$  
**REMORQUE** à bateau, bonne pour 20 à 25 pi.  
 AUTOS pour pièces  
 Pneus usagés 4 saisons et hiver.  
 372-2865, 372-4200 demandez Mario

**VENTE RAPIDE** Subaru familiale 1986, très propre, bonne mécanique, manuelle 5 vitesses. Prix à discuter. 375-3014

**VOLKSWAGEN PASSAT GL 1992,** rouge, autom. très propre, tout équipé, sièges chauffants, 70,000 km, + 4 roues pour l'hiver. 13,300\$. 372-0690

**VOLKSWAGEN CABRIOLET 1986** bourgogne, toit neuf, mécanique A1, 5,000\$. JETTA 1987 blanche, diesel, mécanique A1, 3,500\$. Info: 248-4440

**VOLKS WESFALIA 1985,** campeur, 113,000km. Inf. 777-3033

**VOYAGEUR S.E., 1988,** V6, aut., rég. de vit., très propre, 7,000\$. 539-3012

**4 PNEUS NEUFS** avec roues Toyota Cressida, 15 po., 400\$ non-nég. 4 autres roues 13 po., 375\$ non-nég. Inf. 375-4546

**371 MACHINERIES**  
**VOITURE À GRAIN** Jobber, 8 tonnes, vis 12 po, 540 p.t.o., A-1, 4,100\$. (514) 460-2213

**Municipalité  
Canton de Shefford**  
**AVIS PUBLIC**

**EST PAR LES PRÉSENTES  
DONNÉ par le soussigné, QUE:-**

AVIS D'ADOPTION DE PROJETS DE MODIFICATION DU PLAN D'URBANISME NO. 291, DU RÉGLEMENT DE ZONAGE NO. 290-A ET DU RÉGLEMENT DE LOTISSEMENT N. 290 B "CREATION ET IDENTIFICATION DES EMPRISES DESAFFECTÉES DU CHEMIN DE FER"

AVIS PUBLIC EST DONNÉ, par la soussignée, secrétaire-trésorière de la Municipalité du Canton de Shefford:

1. Que lors d'une séance ordinaire tenue le 06 septembre 1994, le conseil a adopté les projets de règlements amendement du plan d'urbanisme no. 291 en ce qui a trait à l'identification des emprises désaffectées du chemin de fer, le règlement de zonage n. 290-A en ce qui a trait à la création d'une zone récréative extensive sur les emprises du Canadien national et du Canadien pacifique et le règlement de lotissement no. 290-B en ce qui a trait aux opérations cadastrales interdisant toute opération cadastrale qui ne concorde pas avec le tracé projeté des voies de circulation de type récréatif extensif prévu au plan d'urbanisme.

2. Qu'une assemblée publique de consultation aura lieu le mardi 04 octobre 1994 à 20 h, au bureau de la municipalité du Canton de Shefford, au 107 rue Lewis ouest, Waterloo, Québec et entendra les personnes et organismes qui sont intéressées par les projets de règlements de modification.

3. Que toute personne peut consulter ledit projet de modification du plan d'urbanisme, le projet de règlement de zonage, ainsi que le règlement de lotissement en s'adressant au bureau de la sec.-trésorière, à l'hôtel de ville, 107 rue Lewis ouest, Waterloo, Québec, aux heures ordinaires de bureau.

DONNÉ à Waterloo, Québec, ce quinzième jour de septembre mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

Sylvain Gougeon  
Secrétaire-trésorier 410-16019

Municipalité du village  
de Roxton Pond

**AVIS PUBLIC  
VENTE PAR SOUMISSIONS  
MAISON ET COMMERCE**

La Municipalité du Village de Roxton Pond demande des soumissions pour la vente d'une maison et d'un bâtiment commercial avec un terrain de 15.382 pieds carrés. Ce bâtiment est situé au 905, rue Principale à Roxton Pond. Les soumissions devront être présentées sur les formulaires disponibles à cet effet à l'Hôtel de Roxton Pond, 901 rue St-Jean.

La date limite pour la réception des soumissions cachetées est fixée à vendredi 30 septembre 1994 à 11 heures.

L'ouverture sera faite publiquement le même jour, à la même heure, à la salle des séances du conseil 901, rue St-Jean à Roxton Pond.

La Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues et n'encourt aucune obligations envers les soumissionnaires.

Donné à Roxton Pond,  
ce 15e jour de septembre 1994.

Raymond Loignon,  
Secrétaire-trésorier. 410-15936



**DEMANDE DE SOUMISSION**

L'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins demande des soumissions pour le déblaiement de la neige et la déglacage des aires de circulation véhiculaires et piétonnières durant l'hiver 1994-1995.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les formulaires de soumission auprès du Directeur des services techniques.

Les soumissions cachetées doivent être retournées le ou avant le 29 septembre 1994, 14 heures.

**DIRECTION DES SERVICES TECHNIQUES**  
Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins  
950, rue Principale  
Cowansville (Québec)  
J2K 1K3 411-C16005

**AVIS**

à Jeannine Langlois

Prenez avis qu'une demande a été déposée contre vous à la Régie du Logement au 77 Principale à Granby, concernant le logement situé au 615, rue Stanley, Roxton Pond. L'audition aura lieu le 22 septembre 1994 à 14 h 15.

**FLORE CARON**

410-C16018

Municipalité du  
Canton de Shefford

**AVIS D'APPEL D'OFFRES**

Pour la cueillette, transport et enfouissement des ordures ménagères pour l'année 1995 - 1996 et 1997.

Le Canton de Shefford recevra des soumissions sous enveloppes scellées portant l'inscription "Soumission pour la cueillette, transport et la disposition des ordures pour l'année 1995 - 1996 et 1997" et adressées au Canton de Shefford, 107 rue Lewis ouest, Waterloo, Québec jusqu'à 20 h le 4 octobre 1994, pour être ouvertes le même jour et à la même heure à la séance régulière du conseil municipal.

Ne seront considérées que les soumissions conformes aux cahiers des charges et remises sur les formules préparées à cette fin.

Ces documents seront disponibles au bureau municipal de la Municipalité et pourront être obtenus sur paiement de la somme de dix dollars (10 \$) non remboursable.

La Municipalité du Canton de Shefford ne s'engage à retenir ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues sans encourir aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Donné à Waterloo, ce quinzième jour de septembre mil neuf cent quatre-vingt-quatorze. (15/09/04)  
Sylvie Gougeon  
Sec.-trés. 411c16020



VILLE DE WATERLOO  
417 DE LA COUR / CASE POSTALE 50  
WATERLOO (QUÉBEC) CANADA / JOE 2N0

**AVIS PUBLIC**

EST par la présente donné par la soussignée, greffière-adjointe de la susdite municipalité que :

**séance spéciale du conseil municipal  
de la Ville de Waterloo,  
le lundi 19 septembre 1994 à 19 h 00**

qui portera sur l'acceptation du projet de l'installation de kiosques postaux sur le territoire de la ville de Waterloo.

Que toute personne intéressée peut prendre connaissance de l'ordre du jour et du projet de résolution au service du greffe de la ville de Waterloo, 417 rue de la Cour à Waterloo du lundi au vendredi entre 9 h et 16 h.

Donné à Waterloo, ce 16e jour de septembre 1994

Denyse Bélanger  
greffière-adjointe

410-C16017



Ville de Waterloo  
417 DE LA COUR / CASE POSTALE 50  
WATERLOO (QUÉBEC) CANADA  
JOE 2N0

**AVIS PUBLIC**

EST par la présente donné par la soussignée, trésorier de la Ville de Waterloo que :

**LE RÔLE D'ÉVALUATION DE LA MUNICIPALITÉ DE WATERLOO A ÉTÉ DÉPOSÉ À MON BUREAU LE 12 SEPTEMBRE 1994**

Ce rôle est déclaré rôle triennal et demeure en vigueur pour les trois prochains exercices financiers municipaux soit, pour les années d'imposition 1995, 1996, 1997 inclusivement.

Qui toute personne intéressée peut en prendre connaissance en se présentant à l'Hôtel de Ville de Waterloo, 417 rue de la Cour durant les heures de bureau (9 h 00 à 16 h 30 du lundi au jeudi) (9 h 00 à 16 h 00 le vendredi).

Toute plainte concernant ledit rôle doit être déposée avant le 1er mai 1995, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit ou peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au livre huitième du Code de procédure civile.

DONNÉ à Waterloo ce 16e jour de septembre 1994.  
Gaëtan Beaulac  
trésorier 410-C16016

**MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE  
DE SAINT-EPHREM-D'UPTON**

863, rue Lanoie  
Case postale 240  
Saint-Éphrem-d'Upton (Québec)  
J0H 2E0

**APPEL D'OFFRES**

**PROPRIÉTAIRE :** MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE  
SAINT-EPHREM-D'UPTON  
863, rue Lanoie  
Case postale 240  
Upton (Québec)  
J0H 2E0

**OBJET :** Reconstruction d'une section du chemin du 21e Rang incluant les travaux de drainage de surface et de pavage :  
- reconstruction des accotements et de la fondation supérieure;  
- reconstruction des fossés longitudinaux et des ponceaux existants;  
- travaux connexes, creusage de fossés transversaux, etc.  
- travaux de pavage (0,86 km).

La Municipalité de la Paroisse de Saint-Éphrem-d'Upton demande des soumissions pour les travaux décrits ci-haut. Elles devront être présentées dans l'enveloppe fournie à cette fin et le soumissionnaire devra y être clairement identifié.

Les plans et le cahier des charges ainsi que la formule de soumission pourront être obtenus à partir de 8 h, le 20 septembre 1994 au bureau de "Le Groupe Teknika inc." au 710 du boulevard Casavant ouest, bureau 8 à Saint-Hyacinthe, sur remise en argent ou sous forme de chèque visé fait à l'ordre de ladite firme, d'un montant de soixante-quinze dollars (75 \$) - Non remboursable.

Pour être considérée, toute soumission devra être accompagnée de :  
1) un cautionnement de soumission ou un chèque visé équivalent à 10 % ou plus du montant de la soumission, fait à l'ordre de la Municipalité de la Paroisse de Saint-Éphrem-d'Upton et valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours;

2) une lettre d'intention de la part d'une compagnie autorisée à se porter caution s'engageant à fournir un cautionnement d'exécution équivalent à 50 % du montant du contrat et un cautionnement pour gages, matériaux et services équivalent à 50 % du montant du contrat.

Les soumissions seront reçues à l'hôtel de ville de la Municipalité de la Paroisse de Saint-Éphrem-d'Upton jusqu'à 11 h, le 6 octobre 1994 pour être ouvertes publiquement à 11 h le même jour et au même endroit.

La Municipalité de la Paroisse de Saint-Éphrem-d'Upton ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

Robert Leclerc, secrétaire-trésorier  
Municipalité de la Paroisse de Saint-Éphrem-d'Upton

**Le Groupe Teknika**

160, rue Cowie, C.P. 96  
Granby (Québec)  
J2G 8E2  
(514) 378-3322 Téléc. : (514) 378-6281



411-C16021

**La sénatrice Lise  
Bacon s'apprête à  
mener la bataille  
référendaire**

Huguette Young

OTTAWA  
Presse canadienne

**A** peine nommée sénatrice, Mme Lise Bacon promet de sortir de l'ombre pour «donner un bon coup de pouce» aux forces fédéralistes lors de la bataille référendaire.

«Je ne me gênerai pas pour jouer un rôle au référendum, a-t-elle signalé-à La Presse Canadienne. Je suis restée très sage pendant l'élection pour donner la chance à d'autres de faire leur place. Maintenant qu'ils ont fait leur place, je pense qu'on a besoin de toutes les forces fédéralistes lors du référendum.»

Mme Bacon, 60 ans, est l'une des trois sénatrices nommées hier par le premier ministre Jean Chrétien.

Mme Bacon estime d'ailleurs que c'est dans cette optique que M. Chrétien l'a nommée.

«C'est évident qu'il connaît mon expérience. Il connaît ce que je peux faire et je pense que dans un contexte référendaire, ...-ce n'est pas à moi à exprimer ses pensées- mais je pense qu'il le dira...-que je peux être un atout dans cette conjoncture-là.»

Elle pense d'ailleurs que les résultats électoraux sont prometteurs.

«Quand on pense à la différence de 15 000 voix entre les deux partis, c'est très peu et ça nous donne beaucoup d'espoir pour le référendum.»

«Le référendum, ce n'est pas une question de sièges, c'est chaque vote qui compte...Je trouve ça excellent, c'est de bon augure pour le référendum.»

Selon l'ex-bras droit du premier ministre Bourassa, qui voit son rôle au Sénat comme «une continuité dans l'engagement», la meilleure recette des fédéralistes pour gagner les Québécois à leur cause est d'offrir un bon gouvernement.

«Il (M. Chrétien) a un bon bilan des 10 premiers mois et c'est ce que la population veut, c'est-à-dire un gouvernement efficace. Il l'a prouvé, son bilan des 10 premiers mois est excellent.»

Après une carrière politique échelonnée sur presque 16 ans à Québec, Mme Bacon se «sent tout à fait à l'aise» de franchir le parquet du Sénat.

«C'est une autre façon de servir. Je l'ai fait au Québec, mainte-



Lise Bacon

nant, je vais le faire au Sénat.»

Selon elle, il y a tout lieu de croire que les débats aux Communes et au Sénat seront «civilisés».

«Je pense que le ton en ce moment est au calme et j'ose espérer que ça va continuer. Et même M. Parizeau a dit lui-même qu'il ne cherchait pas la confrontation.»

Elle croit d'ailleurs que son expérience polyvalente pourra lui servir dans plusieurs dossiers.

**Sharon Carstairs**

Rejointe hier au téléphone, Mme Sharon Carstairs, nommée aussi hier au Sénat, a indiqué que sa mission première sera de faire avancer les droits des enfants.

«Ce n'est pas connu mais j'ai été victime d'abus sexuel lorsque j'étais enfant», a-t-elle avoué hier candidement.

Quant au débat référendaire, l'ex-chef libérale du Manitoba ne prévoit faire aucune vague mais elle réitère qu'elle désire que «le Québec demeure une partie intégrante de la confédération».

Selon elle, le premier ministre Chrétien s'attend quand même à ce qu'elle appuie la position fédérale dans ce débat.

«Et je le ferai. Mais je conçois mon rôle différemment cette fois. La dernière fois, je faisais partie d'un gouvernement qui était participant à la table. Cette fois, je serai une observatrice.»

Elle estime que l'avenir du Québec doit être décidé par les Québécois et elle ne s'en mêlera pas.



Sharon Carstairs

**REMERCIEMENTS** au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

M.R.

## BEAULIEU M. Gérard

À Granby le 11 septembre 1994 à l'âge de 54 ans est décédé M. Gérard Beaulieu, époux de Mme Louise Brodeur demeurant à Granby.  
Les funérailles commémoratives auront lieu le samedi 17 septembre.  
Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée**  
170, rue Dufferin  
Granby  
372-4498

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de la rue Dufferin à Granby.  
À noter que la famille recevra vos témoignages de sympathie au salon samedi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.  
Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse Louise, ses enfants, Linda Beaulieu (François Dubois) de Lawrenceville; Lucie Beaulieu de Granby. 2 petits-enfants, Jean-Sébastien et Tamylie.

Son frère et ses sœurs, Aline Beaulieu (Jean-Claude Lavoie) de Ste-Rose; Paul Beaulieu (Edith) de Québec; Fernande Beaulieu (Wilfrid Riopel) de Montréal; Hélène Beaulieu (Gilles Corbeil) de Joliette; Louise Beaulieu (Angelo Difalco) de Laval; Marie Beaulieu (Yvon Labelle) de RoseMère.

Ses beaux-parents, Rolland Brodeur (Simone Brodeur) de Granby.  
Son beau-frère et ses belles-sœurs, Marthe Brodeur (Jean-Claude Richard) de Granby; Denise Brodeur (Gilles Santerre) de St-Bruno; Michelle Brodeur (Yvon Martel) de Montréal; Lucille Brodeur (Denis Riel) de Brigham; Diane Brodeur (Mauril Bonenfant) de Brossard; Suzanne Brodeur (Yvon Langlais) de l'Île Perreault; Luc Brodeur (Lise Godin) de Pierrefond.  
Ainsi que ses neveux et nièces autres parents et amis.  
(16-17)

## BENJAMIN M. Gustave

À St-Césaire, le 14 septembre 1994, à l'âge de 79 ans, est décédé M. Gustave Benjamin, époux de Céline Lapré.  
Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants:  
Raymonde (Rolland Guillot) de St-Césaire; Roger (Ginette Gilbert) de Gatineau; Denise (Simon Bérubé) de St-Luc; Pauline, de France; Estelle de St-Bruno; Francine de Montréal; Yvette (Mario Desmarais) de Rock Forest; Cécile de St-Jean et Jacques (Lise Cousineau) de Otterburn Park.  
17 petits-enfants et 10 arrière petits-enfants.

Ses frères et sœurs: Thérèse Colin; Yvonne (Albert Potvin); Léopold (Blanche-Alice Lague); Berthe (Lorenzo Massé); Georges (Claire Duquette); Jean-Claude (Georgette Longpré); Lucien (Thérèse Paul); Joseph (Lucrèce Bachand); Alice (Maurice D'Arsigny); Lucille (René Choquette) et Fernand (Denise Lalonde).  
Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.  
Il est exposé aux

**Salons funéraires  
Yvon Desnoyers & Fils**  
1521, rue St-Paul  
St-Césaire

Les funérailles auront lieu le samedi 17 septembre 1994, à 10h30 en l'église de St-Césaire, suivies de l'inhumation.  
Heures de visites: Vendredi 14h à 17h et 19h à 22h. Samedi jour des funérailles, ouverture à 9 heures.  
(15-16)



**Désaulniers  
M. Claud**

À Granby, le 6 septembre 1994, à l'âge de 42 ans, est décédé M. Claud Désaulniers, fils de feu Jean-Paul Désaulniers et de feu Marie-Berthe Labrecque.

Sous la direction de  
**Résidence funéraire Bromont inc.**  
(Bessette & Fils)  
682 Shefford, Bromont

Un service commémoratif aura lieu le samedi 17 septembre 1994, en l'église St-François Xavier de Bromont, à 11 heures. Inhumation des cendres au cimetière de Bromont.

La famille recevra les témoignages de sympathie une heure avant le service à la Résidence funéraire Bromont inc.  
Il laisse dans le deuil, ses enfants: Michaël, Cindy et Kim.

Son frère et ses sœurs: Michel, de Ste-Cécile de Milton; Suzanne (Réel Chaussé) de Granby; Louise (Gérald Desroches) de Granby.

Ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.  
(16-17)



**GALIPEAU  
M. Rodolphe**

Au Centre Hospitalier Brome-Missisquoi Perkins de Cowansville, le mercredi 14 septembre 1994, à l'âge de

75 ans et 11 mois, est décédé M. Rodolphe Galipeau, époux bien-aimé de Madame Madeleine Brien, demeurant à Dunham.

Outre son épouse, il laisse également dans le deuil ses enfants:  
Monique De Labelle; Suzanne (Yvon Marceau) de St-Malachie; François (Denise St-Martin) de St-Jean-sur-Richelieu; Lucie (Louis Martin) de Farnham.

Ses petits-enfants: Julie Houle; Alexandra et Marc-André Galipeau; Krystal et Mélissa Galipeau Marceau; Li Galipeau Martin.

Son frère, sa soeur, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

M. Galipeau sera exposé à la  
**Maison funéraire**

**Désourdy, Wilson**  
109 William, Cowansville  
Tél.: 514-263-1212

Les heures de visites seront: Vendredi 16 septembre de 14h à 17h et de 19h à 22h.

Les funérailles auront lieu en l'église Ste-Croix de Dunham, le samedi 17 septembre à 14h. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière catholique de Dunham.

NOTEZ BIEN: Le salon sera ouvert samedi jour des funérailles à compter de 11 heures.  
(16-17)



**PARÉ  
M. Gérard**

À Sherbrooke, le 12 septembre 1994, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Gérard Paré, époux de Mme Gertrude Veilleux, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 16 septembre 1994. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence funéraire  
J.A. Le Sieur inc.**  
60, boul. Pie IX, Granby  
Tél.: 777-1414

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 10h30, suivi de la crémation.

Les cendres seront ensuite déposées au Columbarium Le Sieur.

NOTE: Les visites seront jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture à 9 heures vendredi, journée des funérailles.

Des dons au C.H.G. seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au bureau de J.A. Le Sieur inc.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Gertrude, ses enfants:  
Jacques (Lucille Noisoux) Granby; Yvan (Micheline Simard), Granby; Jean-Guy (Johanne Dessaints), Granby.

Ses petits-enfants: Alexandre, Raphaël, Nicolas, Julie, Jean-Charles, Marie-Claude et Eloïse.  
Sa soeur M.Mme Euclide Lapointe (Bertha), Montréal.

Ses belles-sœurs: Mme Irène Paré, Floride; Mme Blanche Paré, Lambton; Mme Laurette Paré, Magog; Mme Marie-Louise Veilleux-Latulippe, St-Victor; M.Mme Émile Bolduc (Aurore), St-Victor; Mme Jeanne Veilleux-Cloutier, St-Victor; M.Mme Aldée Demers (Thérèse), Cap-de-la-Madeleine; M.Mme Germain Veilleux (Gisèle), St-Victor; Mme Carmel Veilleux, Longueuil; M.Mme Maurice Paré (Nicole), St-Janvier; Mme Alice

Veilleux, St-Victor; Mme Thérèse Veilleux, Longueuil.  
Ainsi que plusieurs neveux, nièces, parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement le personnel et les médecins du Centre Hospitalier de Granby et de St-Vincent de Paul de Sherbrooke pour leurs bons soins prodigués auprès de M. Paré.  
(14-15-16)



**PESANT  
M. Jean-Paul**

Au centre hospitalier de Granby le 6 septembre 1994 est décédé M. Jean-Paul Pesant, à l'âge de 71 ans et 9 mois, époux de Aline Vaillancourt, demeurant à Granby. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé.

Une messe commémorative en présence des cendres sera célébrée  
**le samedi 17 septembre 1994  
en l'église St-Luc  
de Granby à 11 heures.**

A noter que la famille recevra les témoignages de sympathie au sous-sol de l'église après la cérémonie.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés.  
Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, ses fils: Jean-Noël (Kistèle) des Laurentides, Michel (Suzanne) de Laval, Denis (Roxanne) de Montréal. Sa fille Sylvie de Delson.  
Ses petits-enfants Valérie, Josée, Mathieu.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: Josaphat Armstrong (Simonne Vaillancourt) de Granby; Réal Vaillancourt (Jacqueline Leboeuf) de Longueuil et plusieurs neveux et nièces, plusieurs parents et amis.

La famille remercie le personnel du 5e étage ouest de l'hôpital de Granby pour les bons soins apportés à M. Jean-Paul Pesant.  
(16)



**ROY  
ADAM  
Irma**

Au Centre hospitalier de Granby, le 9 septembre 1994 à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Irma Adam, née Roy, épouse de Honorius (Pit) Adam demeurant à Granby, autrefois de Roxton Pond. Sous la direction de la

**Résidence funéraire  
Bessette & Fils inc.**  
31 Drummond  
Granby

Un service commémoratif en présence des cendres aura lieu le samedi 17 septembre 1994 en l'église St-Joseph à 11 h. Inhumation au cimetière St-Mathias à une date ultérieure. La famille recevra les témoignages de sympathie une demi-heure avant le service au sous-sol de l'église.

Outre son époux Honorius, elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Réjean Adam (Monique), de Granby; M. Mme Benoit Arguin (Réjeanne), de Granby; ses petits-enfants: Linda (Richard Carey), Michel (Chantal Rondeau), Patrick (Lise Legault); ses arrière-petits-enfants: Majorie, Justin

et Meggie Carey, Marie-Andrée, Michael et Marc-Olivier Adam.  
Son frère, M. René Roy (feu Denise), de Laplaine.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme Marie-Jeanne Adam (feu Alexandre); M. Mme Gérard Adam, M. Mme Jean-Baptiste Adam, M. Adrien Barsalou (feu Marguerite Adam), Mme Francis Pother (feu Ernest Adam), Mme Gabrielle Laframboise (feu Normand), Mme Thérèse Laperle (feu Charles Auguste), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 4e étage du Centre hospitalier de Granby pour leurs bons soins prodigués à Madame Irma Adam.  
13-16



**ROY-  
Blanchard  
Mme Laura**

Au Centre Hospitalier Honoré-Mercier de St-Hyacinthe, mercredi le 14 septembre 1994, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Laura Roy, épouse de feu Gérard Blanchard, demeurant à Roxton Falls.

Les funérailles auront lieu le samedi 17 septembre 1994. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence funéraire  
Raymond Girardot Inc.**  
237 Notre-Dame,  
Roxton Falls

pour se rendre à l'église St-Jean Baptiste de Roxton Falls où le service sera célébré à 11 heures, suivies de l'inhumation au cimetière de Roxton Falls.

Les heures de visites: Jeudi et vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Samedi jour des funérailles, ouverture à 9 heures.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Bernard (Jacqueline Dostie) Granby; Lucien (Ronald Robichaud) St-Pie; Marcel (Denise Robichaud) Roxton Falls; Léo (Lucie Viau) Granby; Marie-Ange (André Bédard) Roxton Falls; Rose-Ange, Roxton Falls; Lise (Jean-Marc Lamontagne) Granby.

Ses frères et sœurs: Florence (Jean-Louis Delarge) Longueuil; Edgar Roy (Olivette Hallé) Granby.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: Paul Lapiere, Upton; Angèle Blanchard, St-Hyacinthe; Eva Marois, Ste-Anne de la Rochelle; Germaine Auclair, Roxton Falls; Antoinette Dupuis, Granby.

Plusieurs petits-enfants et arrière petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces.  
(15-16)

## PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**R.G.B.**

413-C16015

## MESSAGES DE SYMPATHIE

à la famille éprouvée  
**PROMESSES DE DONS**  
(organismes sans but lucratif)

livrés en quelques minutes,  
directement  
à la résidence funéraire  
(frais de service)

SERVICE 7 JOURS / SEMAINE  
DE 8H00 A 21H00

**TÉLÉPHONEZ  
À FAX SOUHAITS**

1 800 567-1329

## Demers à la défense des hommes forts

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse Canadienne

Il y a deux ans à peine, les arbitres avaient décidé d'être plus sévères, d'appliquer les règlements en fait, et Serge Savard était le premier à se réjouir que cela allait améliorer la qualité du jeu et permettre aux petits joueurs habiles de se mettre en valeur.

Aujourd'hui, on ne parle plus que de «grossir» les équipes et les joueurs à la mode sont les Donald Brashear, Gerry Fleming, Chris Simon et compagnie.

Le sujet est revenu sur le tapis hier parce que Jacques Demers en parle tout le temps et parce que depuis quelques jours, il a reçu «l'appui» des Nordiques et des Flyers de Philadelphie, qui se sont disputé un affrontement violent au Colisée, et encore des Kings de Los Angeles, qui insistent également pour ajouter du muscle et se sont payé Rick Tocchet (en échange de Luc Robitaille!) et le matamore Troy Crowder.



Jacques Demers estime que la présence des hockeyeurs au gabarit imposant va aider les petits joueurs à connaître du succès. photo PC

Le hockey est-il en train de régresser?

### Un jeu d'intimidation

«Non», rétorque Demers. «Ca veut dire que les hommes

forts ont encore leur place dans le hockey. Le hockey demeurera toujours un jeu d'intimidation. Serge Savard a joué et il a toujours pensé que ce jeu se joue avec des hommes forts; mais les bagarres géné-

rales, on va essayer d'éviter ça.

«Nos amateurs savent que Donald Brashear et Turner Stevenson, si on les garde, peuvent jouer au hockey. Et je ne craindrai jamais d'envoyer Gerry Fleming sur la glace pour 45 secondes, je sais qu'il n'aura pas l'air fou». Demers a rendu le même hommage à Simon, des Nordiques, et il a ajouté: «Je n'aurais jamais utilisé des gars comme Bob Probert et Joey Kocur s'ils n'avaient pas su jouer au hockey».

Pour Demers, loin d'éliminer les petits joueurs, les gros vont les aider à mieux jouer, ce qui est encore plus vrai pour un petit centre placé entre deux gros ailiers, croit-il. Il parlait alors de Jim Montgomery et Paul DiPietro, mais même des joueurs d'élite de plus de 200 livres comme Vincent Damphousse et Kirk Muller lui auraient confié qu'ils avaient été moins frappés avec la présence de coéquipiers plus costauds comme Brashear et Fleming.

### Ce qu'il faut faire

Demers n'a pas été choqué par ce qui s'est passé lors de l'affrontement Nordiques-Flyers.

Ce sont deux équipes qui ont raté les séries éliminatoires, constate-t-il, et qui prennent les

moyens pour s'en sortir. Demers avait d'ailleurs déjà prédit que ces deux formations allaient se classer cette saison et vanté le duo La-croix-Crawford à Québec.

Hier, c'était au tour des Flyers: «Je pense que Bobby Clarke est un homme fier qui va transformer une équipe qui ne s'est pas classée dans les séries depuis cinq ans. Il a gagné deux coupes Stanley et il sait quoi faire pour gagner. Ça ne me dérange pas parce qu'on est prévenu: lève ta tête ou tu vas payer pour. Je n'ai rien contre ça, il n'y aura pas de surprise».

L'entraîneur du Canadien, c'est clair, n'a rien contre le jeu robuste à condition qu'il ne soit pas pratiqué par des bouffons qui ne savent même pas jouer au hockey. Mais attention, il est aussi pour la morale et il a condamné un geste de Lyle Odelein lors du match pré-saison à Toronto, estimant qu'il avait été chanceux de s'en tirer sans punition supplémentaire.

«Je n'aime pas que les joueurs enlèvent leur chandail pour se battre. On n'est quand même pas des bagarreurs de rue, ce n'est pas beau. J'en avais parlé à Serge Savard. Je ne veux pas dire que c'est moi qui suis derrière le nouveau règlement qui l'interdit, mais je suis content qu'il ait été adopté».

Qu'on se batte donc, mais habillés!

## Kamensky n'a pas songé à quitter les Nordiques

Robert Laflamme

QUEBEC  
Presse Canadienne

Valeri Kamensky n'a pas failli quitter les Nordiques pour poursuivre sa carrière en Europe comme le voulaient les nombreuses rumeurs qui ont circulé l'été dernier.

Selon une source digne de foi, Kamensky a reçu une bonne offre de l'équipe d'Ambri, en Suisse, ce que le principal intéressé nie toutefois. Le Russe a été fort surpris quand on lui a demandé de commenter la rumeur.

«Je n'ai jamais discuté avec les dirigeants d'Ambri ni d'aucune autre équipe, assure-t-il. Je n'ai même pas envisagé de ne pas revenir avec les Nordiques».

«Je veux connaître une grosse saison pour obtenir un nouveau contrat», renchérit l'ailier gauche âgé de 28 ans qui a déjà fait savoir qu'il écoulera la dernière année de son contrat.

Kamensky n'est pas dans une bonne position pour discuter d'argent avec la direction. Il a quelque peu déçu depuis son arrivée avec les Fleurdelisés, ayant été blessé sérieusement à deux reprises. Il a réussi 28 buts l'an dernier. C'est décevant pour un athlète de sa trempe.

Kamensky, qui a passé la saison morte avec sa famille aux Etats-Unis, connaît un bon camp. L'absence de Mats Sundin, avec lequel il a évolué au cours des dernières saisons, l'attriste quelque peu mais il est heureux des nombreux changements qu'on a effectués, tant sur la glace qu'à l'extérieur.

Kamensky et l'ancien entraîneur et directeur général Pierre Pagé, sans être à couteaux tirés, n'entretenaient pas de bonnes relations.

Pagé ne savait plus quoi dire ou faire pour que l'élégant pati-

neur préconise le style désiré. Kamensky a même été laissé de côté dans quelques matchs la saison dernière.

«M. Pagé m'encourageait mais il ne me disait pas ce qu'il voulait que je fasse pour être utile à l'équipe ou pour m'améliorer», a-t-il dit au début du camp

d'entraînement.

Par ailleurs, l'entraîneur des Nordiques, Marc Crawford, est grandement impressionné par les aptitudes et la fougue de l'ailier droit Adam Deadmarsh.

«On ne prendra pas de décision hâtive dans son cas, a avancé Crawford, hier, en présence des

journalistes. Il reste encore plusieurs matchs préparatoires pour analyser la situation.

«Mais Adam a montré beaucoup de bonnes choses en l'espace d'une semaine, soit depuis son arrivée. Il cogne à la porte.»

## Cross-country: la saison prend son élan

GRANBY  
(AB)

La première compétition de cross-country de la saison de la Ligue scolaire des Cantons de l'Est se déroulera samedi, à compter de 9h, sur les terrains du Collège du Mont Sacré-Coeur.

Plus de 100 athlètes d'une dizaine d'écoles secondaires de la région des Cantons de l'Est sont attendus à ce rendez-vous, le pre-

mier d'une série de cinq compétitions, laquelle série sera couronnée par la finale régionale, un peu plus tard cet automne.

Trois catégories sont à l'oeuvre lors de ce cross-country, soit les benjamins filles qui auront un parcours de deux kilomètres, les benjamins garçons et les cadets filles (trois kilomètres), les cadets garçons et les juvéniles filles (quatre kilomètres) et les juvéniles garçons (six kilomètres).

Une quinzaine de coureurs défendront pour l'occasion les couleurs du club-hôte. Guy Tétrault, responsable de la compétition et entraîneur de l'équipe, croit que les meilleures performances devraient être fournies par Marc-Olivier Goyette, chez les juvéniles, Christian Bombardier, du côté des cadets, puis Marc-André Lefebvre et Julie-Pierre Leclerc, dans la catégorie benjamine.

# Les Cards et les Broncos se retrouvent déjà au pied du mur

**Mario Simard**  
Presse Canadienne

Tous ces joueurs autonomes qui ont changé d'équipe, ces entraîneurs et directeurs généraux qui s'engouaient de leurs nouvelles acquisitions, ont eu l'effet de créer de grandes attentes dans plusieurs villes de la LNF. Qu'on pense aux Cards de l'Arizona, qui ont vu leurs abonnements de saison doubler pour atteindre les 50 000 après que le nouvel entraîneur-chef Buddy Ryan eut promis une qualification pour les rencontres éliminatoires.

Mais toutes les équipes ne pourront tenir leurs promesses. Toutes ne peuvent pas remporter le championnat, ne peuvent pas connaître une saison gagnante, il va de soi.

Ainsi les Cards se retrouvent avec un dossier de 0-2 et Ryan est le seul des cinq nouveaux entraîneurs-chefs de la NFL toujours en quête de sa première victoire. Une autre défaite, ce week-end à Cleveland, et le vieux Buddy piquera sans doute une crise de nerfs.

Les Broncos de Denver et les Raiders de Los Angeles sont deux autres équipes qui se retrouvent en position précaire. Elles s'affronteront ce week-end, à Denver, ce qui veut dire qu'une d'elles se retrouvera avec un dossier de 0-3.

Les Broncos et les Raiders comptaient pourtant parmi les équipes favorites pour atteindre le Super Bowl dans la Conférence américaine.

A noter que cette troisième semaine de la saison marque le début des activités du 75e anniversaire de la NFL. A compter de ce week-end et jusqu'à la fin du mois d'octobre, chaque équipe disputera au moins un match à domicile avec des uniformes de la vieille époque. Vous aurez sans doute du mal à reconnaître certaines équipes, notamment les Steelers de Pittsburgh qui porteront leurs dossards de 1933.

## NY Jets (2-0) à Miami (2-0)

Cinq fois dans leur histoire, les Jets ont présenté des dossiers de 2-0, mais à une seule occasion se sont-ils qualifiés pour les rencontres éliminatoires (en 1968, lors de leur conquête du Super Bowl). Les deux équipes se disputeront le premier rang de la section est de la Conférence américaine.

## Buffalo (1-1) à Houston (0-2)

Malgré la belle performance de Bucky Richardson dimanche dernier (défaite de 20-17 à Dallas), Cody Carlson reprend son poste de quart partant chez les Oilers.

## Green Bay (1-1) à Philadelphie (1-1)



John Elway devra trouver la recette pour permettre aux Broncos de Denver de renouer avec la victoire, sinon la saison risque d'être fort longue. photo AP

Retour de Reggie White à Philadelphie, où il a joué pendant huit saisons avant de quitter comme joueur autonome en 1993. White s'attend à un bel accueil même si les spectateurs du Veterans Stadium ont déjà hué le Père Noël...

## Arizona (0-2) à Cleveland (1-1)

L'offensive des Cards ne va nul part et Buddy Ryan menace de remplacer le quart partant Steve Beuerlein par Jim McMahon ou peut-être même Jay Schroeder, le troisième quart de l'équipe. Premiers signes de panique...

## Minnesota (1-1) à Chicago (1-1)

Les Bears sont décimés par les blessures chez les secondeurs (Dante Jones et Vinson Smith sont des cas incertains). Les Vikings ont remporté les quatre derniers affrontements entre les deux équipes.

## Indianapolis (1-1) à Pittsburgh (1-1)

La recrue Marshall Faulk, meilleur porteur de ballon de la Conférence américaine avec 247 verges après deux matches, subira son plus dur test en carrière contre la coriace défensive des Steelers, troisième dans la NFL contre la course la saison dernière.

## Nouvelle-Angleterre (0-2) à Cincinnati (0-2)

Les Patriots présentent la meilleure offensive de toute la NFL, mais aussi la pire défensive. Voilà qui ne ressemble pas à l'entraîneur-chef Bill Parcells, habitué au style de jeu serré des Giants de New York et de la section est de la Conférence nationale.

## Nouvelle-Orléans (0-2) à Tampa Bay (1-1)

Le brio du quart Craig Erickson (510 verges, trois passes de touché

contre aucune interception) depuis le début de la saison retarde l'entrée en scène de Trent Dilfer, le premier choix des Buccaneers au repêchage.

## LA Raiders (0-2) à Denver (0-2)

Les problèmes des Raiders sont nombreux: pas d'attaque au sol (leur meilleur porteur de ballon est Harvey Williams, avec 39 verges en deux matches), Jeff Hostetler lance mal le ballon et la défensive a déjà concédé 82 points. Les Broncos n'ont pas si mal joué dans leurs deux défaites, dominant par 871 à 736 au chapitre des verges gagnées.

## San Diego (2-0) à Seattle (2-0)

Le classement est sens dessus dessous dans la section ouest de la Conférence américaine. Ces deux équipes se batront pour le premier rang.

## San Francisco (1-1) à LA Rams (1-1)

Le garde Jesse Sapolu et l'ailier défensif Richard Dent viennent de s'ajouter à la liste des blessés chez les 49ers. Il manquera donc trois titulaires à la ligne offensive contre les Rams (Harris Barton et Ralph Tamm sont les autres). Les 49ers n'ont pas suffisamment d'argent disponible sous le plafond salarial pour combler tous ces trous.

## Washington (1-1) à NY Giants (2-0)

Privés du demi Rodney Hampton (blessé) pour deux ou trois semaines et avec un quart sans expérience (Dave Brown), les Giants n'ont plus le moindre punch à l'offensive. Mais les Redskins ne sont guère plus redoutables.

EN ROUTE VERS  
**LE CASINO**

Tous les détails dans ce journal

L113518

**La Voix du COEUR** Pour trouver l'âme soeur...

Pour placer une annonce (gratuite)  
**776-1555**

Pour écouter les descriptions (Frais de 1.98 \$ la minute)  
**1-976-9119**

## 300\$ de vêtements et accessoires gratuits avec l'achat d'une nouvelle motoneige Polaris avant le 30 septembre

Prenez possession d'une nouvelle motoneige Polaris de l'inventaire du concessionnaire avant le 30 septembre et vous obtiendrez gratuitement 300\$ de vêtements WinterWear et accessoires.\* C'est une course contre l'hiver. Mais vous devez agir rapidement. Après le 30 septembre, cette offre sera réduite de 100\$ par mois jusqu'à ce qu'elle soit terminée. Après, vous n'entendrez plus que le vent de l'hiver qui frappe à la porte.

L'utile et l'agréable vont main dans la main.

Jetez un coup d'oeil dans nos catalogues de vêtements et accessoires.

N'oubliez pas d'habiller votre motoneige

**POLARIS** Croyez-le.

† **LOUEZ!** LA SOLUTION DE RECHANGE AU FINANCEMENT D'UNE MOTONEIGE POLARIS 1995 DE VOTRE CONCESSIONNAIRE

### MINI MOTEUR C.B.R. INC.

1504 Principale, Granby 777-1214

\* Offre valide seulement chez les concessionnaires participants et selon la disponibilité des modèles. Consultez votre concessionnaire Polaris pour de plus amples détails et la disponibilité des modèles.  
† Offre disponible seulement pour les résidents du Canada.  
Pour le concessionnaire le plus près, composez le 1-800-POLARIS. © Industries Polaris Inc. 1994

N-3406

# La ronde des quarts bat son plein dans la LNF

**Mario Simard**

Presse Canadienne

Le 24 avril de cette année, lors du repêchage de la NFL à New York, les Rams de Los Angeles avaient l'opportunité de sélectionner le quart-arrière Trent Dilfer au cinquième rang. Un mois plus tôt, les Rams avaient échangé le vétéran Jim Everett aux Saints de la Nouvelle-Orléans et l'occasion paraissait toute désignée pour rebâtir l'offensive autour d'un jeune quart prometteur, Dilfer, que les dépisteurs considéraient à l'unanimité comme l'un des joyaux de ce repêchage.

C'est du moins ainsi que, depuis des décennies, on bâtissait des clubs champions dans la NFL. Les derniers en liste, les Cowboys de Dallas, ont posé le premier jalons vers le sommet en sélectionnant Troy Aikman au premier rang du

repêchage de 1989.

Mais les Rams ont plutôt choisi de laisser passer Dilfer, cédant leur choix aux Colts d'Indianapolis, en retour du 15e choix de la première ronde (le bloqueur Wayne Grandy) et d'un choix de troisième ronde (le demi offensif James Bostic).

Dilfer s'est retrouvé avec les Buccaneers de Tampa Bay, qui l'ont sélectionné au sixième rang et ont dû lui consentir un contrat de 16,5 millions \$ pour huit ans. Les Rams ont plutôt embauché le vétéran Chris Miller sur le marché des joueurs autonomes, au prix de 9 millions \$ pour trois ans.

«Nous n'allons pas consacrer une couple d'années au développement d'un jeune quart-arrière qui pourrait ensuite devenir joueur autonome», a dit l'entraîneur-chef des Rams, Chuck Knox, pour justifier sa décision de ne pas repêcher

Dilfer.

Ainsi vont maintenant les choses dans la NFL, en cette ère de plafond salarial et d'autonomie pour les joueurs.

Dix des 28 équipes de la NFL ont décidé à l'issue de la dernière saison, de reconstruire leur offensive autour d'un nouveau quart partant. De ces équipes, huit ont embauché des vétérans, via le marché des joueurs autonomes ou des transactions. Les deux autres équipes, les Oilers de Houston et les Giants de New York, ont choisi de s'en remettre à des réservistes qui se trouvaient déjà dans leurs rangs, Cody Carlson et Dave Brown respectivement.

Les formations à la recherche d'un quart d'expérience n'avaient que l'embaras du choix. Miller, Scott Mitchell, Erik Kramer, John Friesz, Bernie Kosar, Bobby Hebert, Mark Rypien, Jim Harbaugh

et quelques autres offraient leurs services sur le marché des joueurs autonomes; Jeff George, Warren Moon et Everett étaient disponibles par transaction, les deux derniers à prix d'aubaine. Il appert même que les Eagles de Philadelphie aient été disposés à troquer Randall Cunningham et son lourd contrat!

En fait, l'offre excédait la demande. Certains vétérans en bonne santé, habitués à jouer les premiers rôles, ont dû se contenter de postes de réserviste à des salaires nettement moindres. Ce fut notamment le cas de Rypien, mis sous contrat par les Browns de Cleveland au salaire de 950 000 \$ (3 millions \$ la saison dernière avec les Redskins de Washington); Hebert, qui est demeuré avec les Falcons d'Atlanta mais pour beaucoup moins d'argent (1 million \$ comparativement à 2,7 millions \$

en 1993); et Rodney Peete, maintenant substitut d'Aikman chez les Cowboys.

Les Falcons (George), Rams (Miller), Saints (Everett), Vikings du Minnesota (Moon), Lions de Detroit (Mitchell), Bears de Chicago (Kramer), Redskins (Friesz) et Colts d'Indianapolis (Harbaugh) se sont donc tous trouvés des quarts de qualité pour mener leur offensive, sans avoir à subir les misères de deux ou trois ans de tutorat avec un jeune sans expérience. Et si ça ne fonctionne pas pour ces équipes cette saison, elles trouveront quelqu'un d'autre l'année prochaine, parmi une longue liste de candidats.

Quant aux jeunes espoirs, il est révolu le temps où la NFL les couvait tendrement pendant quelques saisons, loin de la fausse aux lions. Ils vont maintenant devoir apprendre sur le tas.

## STATISTIQUES

### HOCKEY

#### LIGUE DE HOCKEY JUNIOR MAJEUR DU QUÉBEC

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
St-Jean	3	3	0	0	13	7	6
Hull	3	2	1	0	28	11	4
Granby	3	2	1	0	15	9	4
Laval	1	1	0	0	2	1	2
St-Hyacinthe	2	0	2	0	3	11	0
Val-d'Or	3	0	3	0	6	28	0

#### SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Sherbrooke	3	2	0	1	16	6	5
Halifax	2	2	0	0	8	5	4
Chicoutimi	2	1	1	0	8	8	2
Beauport	2	1	1	0	8	8	2
Drummondville	3	1	2	0	8	11	2
Victoriaville	2	0	1	1	9	10	1
Shawinigan	3	0	3	0	6	15	0

**Mardi, 13 septembre**  
Val d'Or 3 Hull 15  
Drummondville 2 St-Jean 5

**Mercredi, 14 septembre**  
Shawinigan 1 Sherbrooke 7

**Vendredi, 16 septembre**  
St-Jean à Laval, 19h30  
Halifax à Shawinigan, 20h  
Beauport à Sherbrooke, 20h  
Granby à St-Hyacinthe, 20h  
Hull à Val-d'Or, 20h  
Drummondville à Victoriaville, 20h

**Samedi, 17 septembre**  
Halifax à Beauport, 19h30

**Dimanche, 18 septembre**  
Halifax à Chicoutimi, 18h  
Val-d'Or à Drummondville, 19h  
Hull à St-Jean, 19h  
St-Hyacinthe à Victoriaville, 19h  
Sherbrooke à Granby, 19h30

**Lundi, 19 septembre**  
Val-d'Or à Laval, 19h30

**Mardi, 20 septembre**  
Drummondville à Beauport, 19h30  
St-Jean à Hull, 19h30  
Sherbrooke à Shawinigan, 19h30  
Laval à St-Hyacinthe, 19h30

**Mercredi, 21 septembre**  
Shawinigan à Granby, 19h30

#### LES MENEURS

Joueur	Mj	B	P	Pts
Sébastien Borealeau, Hul	3	8	9	17
Jean-Guy Trudel, Hul	3	5	9	14
Michael McKay, Hul	3	2	9	11
Hugo Turcotte, She	3	5	3	8
Jamie Bird, Hul	3	0	7	7
Martin Ménard, Hul	3	4	2	6
Jérôme Boivin, Chi	2	3	2	5
Maxime Blouin, Gro	3	2	3	5
Eric Houde, SJ	3	2	3	5
Brace Richardson, She	2	0	5	5
Marc Bouchard, Chi	2	0	5	5
Jonathan Delisle, Hul	3	3	1	4
Martin Chouinard, Gro	3	3	1	4
Dominic Chiasson, VdO	3	3	1	4
Brant Blackhead, Hul	2	2	2	4

#### LES BISONS

Joueur	B	P	Pts	Pun
Maxime Blouin	2	3	5	0
Martin Chouinard	3	1	4	2

Joueur	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Dave Boudreau	1	3	4	14			
Frédéric Bouchard	0	4	4	2			
Kevin Bourque	2	1	3	0			
Dave Savard	1	2	3	0			
Xavier Delisle	0	3	3	0			
Martin Corbeil	2	0	2	4			
Philippe Audet	1	1	2	2			
Samy Nesradine	1	1	2	4			
L-Philippe Sévigny	0	2	2	4			
Hugues Gervais	1	0	1	2			
Michel Massie	1	0	1	0			
Dave Douville	0	1	1	0			
Yan Coullombe	0	1	1	0			
Martin Bélanger	0	1	1	4			
Martin Brassseau	0	0	0	14			
Christian Lefebvre	0	0	0	0			
Eric Bertrand	0	0	0	0			
Christian Matte	0	0	0	0			
Serge Aubin	0	0	0	0			
Martin Woods	0	0	0	0			

#### LES GARDIENS

Gardiens	V	D	N	Min	BA	BL	Moy
Frédéric Henry	2	1	0	184	9	0	2.93
Steve Plouffe	0	0	0	0	0	0	0.00
Frédéric Deschênes	0	0	0	0	0	0	0.00
Danik Forcier	0	0	0	0	0	0	0.00

#### LIGUE DE HOCKEY JUNIOR A DU QUÉBEC

Équipe	PJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Québec	1	1	0	0	6	5	2
Cowansville	2	1	1	0	15	12	2
Contrecoeur	2	1	1	0	10	9	2
Longueuil	2	1	1	0	9	10	2
Mt-Est	2	1	1	0	4	7	2
Coaticook	2	0	2	0	4	16	0

#### SECTION JEAN-HÉBERT

Joueur	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Joliette	2	2	0	0	11	3	4
Pierrefonds	2	2	0	0	12	6	4
Valleyfield	3	2	1	0	14	7	4
Buckingham	2	1	1	0	8	6	3
St-Jérôme	1	0	1	0	5	6	0
La Plaine	0	0	0	0	0	0	0
LaSalle	1	0	1	0	3	6	0

**Mardi, 13 septembre**  
Valleyfield 6 St-Jérôme 5

**Vendredi, 16 septembre**  
Valleyfield à LaSalle, 19h30  
Québec à Pierrefonds, 20h  
Cowansville à Longueuil, 20h  
Montréal-Est à Buckingham, 20h20  
Contrecoeur à Joliette, 20h30

**Dimanche, 18 septembre**  
Buckingham à Valleyfield, 14h  
Pierrefonds à Coaticook, 14h30  
St-Jérôme à Québec, 14h30  
LaSalle à La Plaine, 18h  
Cowansville à Montréal-Est, 18h30

#### LES PATRIOTES

Joueur	B	P	Pts
Yannick Noizeux	5	2	7
David Litwiski	2	2	4
Benoit Cloutier	1	2	3
Patrice Servino	2	0	2
Dominic Lapierre	0	2	2
Jimmy Dostie	2	0	2
Guilherme Dubé	0	2	2
Sébastien Richer	0	2	2
Pascal Gagnon	1	1	2
Steve Grimard	1	0	1
Alain Luneau	1	0	1
Yannick Jeannotte	0	1	1
Martin Bernard	0	0	0
Dominic Racine	0	0	0
Marro Sanschagrin	0	0	0
Yannick Theberge	0	0	0
Claude Benjamin	0	0	0

### FOOTBALL

#### LIGUE MIDGET AAA

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Richelieu	4	4	0	0	28	14	8
St-Foy	4	4	0	0	24	13	8
Jonquières	4	2	1	1	20	21	5
Cap-de-la-Madeleine	4	2	2	0	15	15	4
Magog	4	2	2	0	18	19	4

#### SECTION EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Ab-Témiscamingue	4	2	2	0	24	22	4
Régents LLL	4	1	2	1	16	19	3
Lac-St-Louis	4	1	3	0	19	29	2
Mt-Bourassa	4	1	3	0	10	15	2
Gatineau	4	1	3	0	17	23	2

#### SECTION OUEST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Jonquières 4 Abitibi-Témiscamingue 7							
Lac-St-Louis 6 Gatineau 9							
Mt-Bourassa 1 Magog 4							
Richelieu 3 Régents LLL 1							
St-Foy 4 Cap-de-la-Madeleine 3							

**Dimanche, 11 septembre**  
Jonquières 4 Abitibi-Témiscamingue 7  
Lac-St-Louis 6 Gatineau 9  
Mt-Bourassa 1 Magog 4  
Richelieu 3 Régents LLL 1  
St-Foy 4 Cap-de-la-Madeleine 3

**Vendredi, 16 septembre**  
Magog à Lac-St-Louis, 19h30  
Régents LLL à Richelieu, 20h

**Samedi, 17 septembre**  
Abitibi-Témiscamingue à Mt-Bourassa, 14h  
Gatineau à Jonquières, 14h  
Cap-de-la-Madeleine à St-Foy, 14h

#### LIGUE NATIONALE

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	2	0	0	0	46	26	1.000
NY Giants	2	0	0	0	48	40	1.000
Washington	1	1	0	0	45	52	500
Philadelphie	1	1	0	0	53	50	500
Arizona	0	2	0	0	29	34	900

#### CALENDRIER PRÉPARATOIRE

**Mardi, 13 septembre**  
Washington 8 Ottawa 6  
Philadelphie 5 Québec 4  
St. Louis 7 Tampa Bay 1  
Anaheim 2 Dallas 4

**Mercredi, 14 septembre**  
Philadelphie 3 Boston 2  
Hartford 3 Buffalo 0  
NY Rangers 7 Pittsburgh 4  
Anaheim 1 San Jose 1

**Judi, 15 septembre**  
Ottawa vs Washington  
New Jersey vs Boston  
St. Louis vs Dallas  
Vancouver à Calgary

**Vendredi, 16 septembre**  
Montréal vs Boston  
à Worcester, Mass., 19h30  
Toronto vs Washington  
à Hamilton, 19h30  
Pittsburgh à Detroit 19h30  
New Jersey à NY Rangers, 19h30  
Tampa Bay vs Atlanta (IHL)  
à Lakeland, Floride, 19h30  
NY Islanders vs Buffalo  
à Rochester, N.Y., 19h30  
St. Louis à Chicago, 20h30  
Edmonton à Winnipeg, 22h30  
Calgary à Vancouver, 22h30.

#### LIGUE DE HOCKEY SENIOR MAJEUR DU QUÉBEC

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Baltimore	10	6	4	0	293	267	12
Winnipeg	10	6	4	0	367	343	12
Toronto	10	4	6	0	274	348	8
Hamilton	10	3	7	0	230	294	6

**Calendrier préparatoire**  
**Mercredi, 14 septembre**  
Acton Vale 4 Sorel 6

**Samedi, 17 septembre**  
Verdun à Waterloo, 20h

**Dimanche, 18 septembre**  
Verdun vs Laurentides, 19h30  
Waterloo à Acton Vale, 19h45

#### LIGUE NATIONALE

##### CONFÉRENCE AMÉRICAINE SECTION EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Miami	2						

# Du renfort pour les Bisons face au Laser

*Serge Aubin a fort apprécié son expérience au camp des Penguins de Pittsburgh*

GRANBY



Gaétan Roy

Les Bisons auront des armes supplémentaires, ce soir à St-Hyacinthe, où ils tenteront de gâcher l'ouverture locale du Laser. Pour l'entraîneur Alain Rajotte, ce

sera aussi le premier grand défi qu'il lancera à ses joueurs.

Christian Matte, Serge Aubin, Éric Bertrand et le gardien Frédéric Deschênes devaient tous prendre part à ce match contre le Laser. Matte était à Québec, Aubin à Pittsburgh, Bertrand au New Jersey et Deschênes à Détroit. Rajotte a parlé à John Muckler, à Buffalo, concernant le gardien Steve Plouffe; il semble qu'il se débrouille fort bien et il reviendra à Granby lundi. Le pilote granbyen a aussi tenté d'avoir des nouvelles du défenseur Martin Woods, à Winnipeg, mais il s'est buté à un... répondeur!

Ce sera le troisième match des Granbyens sur la route et la troisième partie d'ouverture locale de leurs adversaires, avec tout ce que cela comporte d'attente, de présentations et de «boucane». Ils ont brisé le cœur des Victoriavillois et ont failli jouer le même tour aux Lavallois, avant de s'incliner en prolongation.

«Les joueurs qui arrivent des camps professionnels sont un vent



Serge Aubin a impressionné au camp d'entraînement des Penguins de Pittsburgh.

photo Richard Chagnon

de fraîcheur, laisse entendre Rajotte. Les jeunes ont travaillé fort jusqu'ici et le système défensif est efficace. C'est surtout une fraîcheur à l'offensive puisque nous récupérerons un joueur de centre et deux ailiers, en plus d'un gardien».

Les Bisons présentent un dossier de deux victoires contre un revers, avec 15 buts marqués et neuf accordés. Ils n'ont cependant réussi qu'un but à leur dernière sortie, à Laval, s'inclinant 2-1 à la 65e minute.

Concernant le défi que ses

joueurs auront à relever, le pilote des Bisons explique que le Laser a été la meilleure formation devant ses partisans, l'an passé.

«Nous devons être performants et constants sur la route. Sur notre patinoire, je ne suis pas inquiet. N'importe quel club qui ambitionne d'aller loin a besoin d'être ferré. L'an dernier, les Bisons ont été éliminés des séries parce qu'ils n'ont pas gagné un match à Chicoutimi; j'ai pris cela en considération. L'équipe a trop de volonté et de caractère pour ne pas réussir

n'importe où. Je veux présenter une équipe qu'on craindra d'affronter partout. Ce n'est pas une pression supplémentaire que j'applique sur les gars; cela deviendra normal avec le temps».

Alain Rajotte connaît bien l'entraîneur du Laser, Richard Martel, puisque celui-ci était son adjoint à Verdun, il y a deux ans. Il sait que celui-ci exigera de l'intensité de ses joueurs, qu'il y aura de l'émotion dans la foule et que la pression fera en sorte que le Laser ne voudra pas manquer son coup, surtout que les Maskoutains ont perdu leurs deux premiers matches. Un gros défi, quoi...

## Jagr, Robitaille et... Aubin!

Serge Aubin est revenu très satisfait de son premier camp professionnel, avec les Penguins de Pittsburgh. Non seulement le joueur de centre de 19 ans est-il enchanté de son expérience, mais le directeur général des Penguins, Craig Patrick, lui a signifié qu'il avait connu un excellent camp.

«Je voulais surtout laisser une bonne impression aux dirigeants de l'équipe, leur ouvrir les yeux sur moi et leur signifier qu'ils avaient fait un bon choix. Je suis conscient que j'y allais pour apprendre. Je n'ai pas été déçu lorsqu'on m'a annoncé que je revenais à Granby. J'avais hâte de revoir les gars ici», mentionne celui qui a été réclamé en septième ronde du repêchage de la LNH, en juin à Hartford, le 161e joueur choisi au total.

Aubin ne cache pas qu'il a été vivement impressionné par Jaromir Jagr, l'étoile montante des

Penguins, et Luc Robitaille, deux joueurs avec qui il a eu la chance d'évoluer. «C'était l'enfer. Ce sont deux joueurs dominants dans la LNH et je me suis retrouvé à jouer au centre avec eux. Je n'étais pas facile de contrôler ma nervosité, mais je pense avoir assez bien fait. Ils savaient ce que je vivais et ils m'ont dit de jouer ma partie normale. J'ai aussi joué une partie contre les recrues des Devils du New Jersey, dont Éric Bertrand. Nous avons gagné 3-0 et j'ai fourni une passe».

Les Penguins n'ont pas parlé de contrat à Aubin. De toutes manières, celui-ci confie ces discussions à son agent, Gilles Lupien. Les Penguins lui ont cependant demandé de prendre du volume sur le haut du corps, en plus de quelques livres de muscle. Leur dépenseur au Québec, Gilles Meloche, suivra son évolution au cours de la saison.

Aubin ne croit pas qu'il connaîtra de la difficulté à se réajuster au niveau junior, après son camp professionnel.

Les hockeyeurs ne tiennent pas tous à dévoiler leurs objectifs personnels. Ils croient souvent appliquer une pression sur leurs épaules en parlant de chiffres. L'an passé, Aubin a obtenu 74 points, dont 42 buts. La progression normale voudrait qu'il marque 50 buts et obtienne 100 points...

«Ce sont de beaux chiffres, admet-il, mais ce n'est pas mon objectif principal. Je veux avant tout connaître une grosse saison pour aider les Bisons à gagner et à se rendre le plus loin possible. Je veux être un leader de toutes les façons pour l'équipe».

# Deux bons tests pour les Patriotes sur la route

GRANBY



André Bilodeau

Même si la fiche de l'équipe est d'un gain et d'une défaite, Robert Millette espère que ses joueurs déploieront encore plus d'ardeur en fin de semaine

alors les Patriotes rendent visite aux Sieurs de Longueuil, ce soir, et aux Rangers de Montréal-Est, dimanche.

«Tout le monde dans la ligue dit que les Patriotes sont l'équipe à vaincre cette saison. Il faut donc s'attendre à ce qu'on soit attendu de pied ferme. C'est pas en commençant à travailler en deuxième période qu'on va connaître du succès; il faut le faire dès la mise au jeu. Le talent ne suffit pas dans cette ligue, on a besoin de gars de caractère, des gars prêts à se sacrifier pour l'équipe», analyse Mil-

lette.

A propos de ses deux prochains adversaires, Millette déclare que Longueuil demeure un club combatif, même si quelques joueurs de l'édition précédente ont quitté, notamment Benoit Cloutier.

Montréal-Est présente elle aussi un alignement différent de celui de l'an dernier. «Ce n'est plus une équipe aussi talentueuse que l'an dernier, mais il y a beaucoup de jeunes joueurs combattifs.»

Pour un deuxième match consécutif, les Patriotes seront privés de joueurs importants. Jimmy Dostie, Benoit Cloutier, Sébastien Richer et Mathieu Thérizols avaient raté la rencontre de vendredi à Pierrefonds, après avoir été suspendus par la ligue pour des gestes posés durant les matches pré-saison.

Cloutier, Dave Litowski et Pascal Gagnon regarderont la rencontre de ce soir du haut des gradins. Ils ont eux également subi les foudres du circuit pour leur conduite en matches préparatoires.

«Ce sont trois gros éléments, mais c'est pas une excuse pour offrir une contre-performance. Toutes les équipes doivent vivre avec



Pascal Gagnon ratera le match de ce soir face aux Sieurs de Longueuil.

photo d'archives

ça (suspensions) en début de calendrier», ajoute Millette.

Heureusement pour l'entraîneur des Patriotes, il pourra compter sur un nouveau soldat en défensive pour combler l'absence de Benoit Cloutier, soit Steve Robitaille, li-

béré cette semaine par les Olympiques de Hull de la LHJMQ.

«Steve était à l'entraînement hier (mercredi) et il m'a vivement impressionné. Il travaille surtout très bien dans sa zone. Une très belle acquisition», fait savoir Millette.

Ce dernier souhaite toutefois ajouter un autre élément à sa brigade défensive, laquelle, dit-il, pose encore quelques points d'interrogation.

Le non-retour fort probable de l'arrière Eric Bilodeau avec l'équipe crée un énorme trou dans l'alignement. Les Patriotes négocient

toujours avec Bilodeau, un hockeyeur habitant et travaillant à Warwick, mais ça ne progresse pas vite.

«Qu'Eric revienne ou pas, il faut que je raffermisse ma défensive. Nous discutons avec d'autres équipes, mais jusqu'à maintenant rien ne bouge», dit Millette.

Le pilote cowansvillois donne encore quelques semaines à sa troupe pour qu'elle trouve une vitesse de croisière. Après ça, dit-il, il faudra se réajuster. «S'il faut faire une transaction pour obtenir du renfort en défensive, on le fera.»

## DANS LE MONDE DU SPORT

### Contrat à long terme pour Fichaud

TORONTO— Le gardien Eric Fichaud a signé hier un contrat à long terme avec les Maple Leafs de Toronto.

Les détails de l'entente n'ont pas été annoncés.

Fichaud, 18 ans, a brillé lundi contre le Canadien, n'accordant

qu'un but en un peu plus de 30 minutes.

Fichaud a été un choix de première ronde des Leafs au dernier repêchage, le 16e au total. Il devrait demeurer avec les Maple Leafs pour toute la durée du camp d'entraînement mais il évoluera vraisemblablement avec les Saguenéens de Chicoutimi.

PROFITEZ PLEINEMENT DE TOUTES LES SAISONS!

La saison des motos achève  
PROFITEZ DE  
NOTRE VENTE  
FIN DE SAISON



1 000 \$

ÉPARGNEZ JUSQU'À  
sur nos modèles de motos 1994  
Un simple dépôt et on vous la réserve jusqu'au printemps



La saison des véhicules tout terrain débute  
VENEZ VOIR  
NOS SPÉCIAUX  
DÉBUT DE SAISON



Des prix imbattables  
incluant jusqu'à

600 \$ D'ACCESSOIRES  
GRATUITS

Choisissez parmi 3 ensembles d'option



Ensemble de pelle à neige



Ensemble pare-chocs avant et treuil de 2 000 lb, installation incluse

Ensemble de traction incluant 4 pneus «Bear Claw»

Le meilleur concessionnaire  
Honda en Estrie  
OUVERT LE SAMEDI

Ces promotions sont en vigueur jusqu'au 30 sept. 94



ATELIER  
*Pierre Benoit*  
MOTOSPORT

Route 104, West-Brome 263-6902